

外国语学院简报

2017年第3期（总第28期）

上海交通大学外国语学院主办 2017年7月31日

本期导读：

【院长对你说】胡开宝：二十一世纪属于语言文化研究者

外国语学院德语及日语专业位居武书连 2017 年中国大学排行榜首

【在交大听课】胡文杰：《大学基础英语》

【学院动态】

1. 外国语学院召开“立德树人、教书育人”工作推进会
2. 2017 春夏学期第二次全院大会
3. 外国语学院研究生教育教学质量专题会议
4. 外国语学院党委书记任免仪式暨 2017 春夏学期期末全院大会
5. 外国语学院举行教学科研团队协议签署会议继续推进学院综合改革方案
6. 外国语学院举行跨学科语言研究与外语教育创新研讨会
7. 上海交大外国语学院大学英语教学改革试点研讨会
8. 外国语学院成功举办第六届“外语菁英夏令营”

【学术会议】

9. 中国外国文学学会第十四届双年会暨“文学经典重估与当代国民教育”全国学术研讨会在上海交通大学召开
10. 上海交通大学 2017 年叙事学暑期高端研讨会成功举办
11. 2017 年语料库翻译学暑期研讨会成功举行
12. 适用语言学高端论坛暨马丁适用语言学研究学术委员会第二次会议
13. 马丁适用语言学研究学术中心（马丁中心）2017 年第一期、第二期和第三期系

统功能语言学与语符学高级研讨会相继成功举办

14. 马丁适用语言学研究中心召开“适用语言学与翻译研究国际会议”
15. 2017年音系学与实验音系学和2017年语音学与大脑神经机制研讨会
16. “致远·起航”上海交通大学第一届外国语言文学国际青年学者论坛、“致远·起航”上海交通大学外国语学院青年教师发展论坛第一期相继成功举办

【产学研合作】

17. 听力健康专家极度紧缺校企合作打造高水平人才
18. “跨学科语言研究论坛”第一期——“语言服务概念的内涵、历史和外延”
19. “跨学科语言研究论坛”第二期——国家督学姚喜双教授莅临外院并讲学
20. 外国语学院举行跨语言处理与语言认知基地成立一周年暨语言服务研讨会

【学术动态】

21. 翻译科研团队参加第四届全国语料库翻译学研讨会
22. Péter Hajdu 教授、张和龙教授学术报告
23. 美国宾大语言数据联盟科研副主任袁家宏博士专题讲座
24. 多模态语料库与多模态信息分析实验室论证会
25. 哈佛大学 Jesse Snedeker 教授学术讲座
26. 教育部“长江学者”朱国华教授学术报告
27. 外国语学院举行“王克非教授工作室”成立揭牌暨兼职教授聘任仪式

【教学动态】

28. 外国语学院英语系教学研讨会
29. “如何备考雅思考试的口语和写作”讲座

【国际交流】

30. 英国华威大学代表团造访上海交大外国语学院
31. 2017 高校英语课堂教学研讨会在上海交大召开
32. 美国恩迪科特学院师生到访上海交通大学

33. 马丁适用语言学研究中心师生团应邀参加第 44 届国际系统功能语言学大会

【师生荣誉】

34. 2017 “英才杯”沪台英语专业大学生讲辩交流赛荣获佳绩

35. 2017 第五届视频听译大赛中荣获佳绩

36. 第九届商业英语辩论大赛冠军

37. 第六届全国口译大赛（英语）华东赛区荣获佳绩

38. 上海交大学子荣获第四届“英孚大学杯”英语竞赛冠军

39. “SSTTS_外联 GROUP 杯”主题英语演讲展示赛获佳绩

【学生工作】

40. 外国语学院 2017 年征兵工作动员大会暨 2016 级本科生军训动员大会召开

41. 外国语学院举行 2017 届本科生毕业典礼暨学位授予仪式

42. 外国语学院举行 2017 届本科毕业生党员远航大会

【工会活动】

43. 外国语学院教职工积极参加“喜迎十九大，永远跟党走”教职工健步走活动

[院长对你说] 胡开宝：二十一世纪属于语言文化研究者

[编者按] “得天下英才而育之，不亦乐乎”！又到一年招生季，上海交通大学主页、新闻网、新媒体特开设《院长对你说》专栏，邀请各学院院长深情寄语，与即将步入大学的莘莘学子分享对科学前沿的洞悉与前瞻、对人生道路的阅历与智慧、对人文关怀的真知与灼见。

上海交通大学外国语学院院长 胡开宝



【院长寄语】

二十一世纪，语言文化研究比以往任何历史时期都要重要得多。一方面，语言智能和言语障碍等领域的研究需要语言文化研究者，无论是语音识别、语音合成和机器翻译，还是言语障碍的诊断和修复，均以人类语言特征的分析为基础。另一方面，不同文化之间交流与交融离不开语言文化研究者的智慧。通晓中外语言文化的双语人才是推动不同文化之间交流的主力

军，更是我国推进中国文化走出去和“一带一路”战略实施所倚重的重要力量，而这些人才的培养只有语言文化研究者才能胜任。翻译在人类社会历史进程中发挥着十分重要的作用，它直接推动着人类科技与文化的交流与发展。其中，语言文化研究者作为翻译实践的直接参与者和研究者所发挥的作用不容忽略。

【学院简介】

上海交通大学外国语学院以“交古通今，学贯中西”为院训，实施“人才强院、国际化、学科交叉、产学研结合、对接国家发展战略”等5大发展战略，致力于建设国际一流的外语教育研究机构。2014年以来，根据QS排名，本院的语言学、英语语言文学和现代语言等领域的研究分别位居100强和150强。在2012年第3轮教育部学科评估中，本院外国语言文学学科进入全国10强。根据武书连2017年全国高校专业排名，本院日语和德语专业位居全国第1，英语专业位居全国第10。本院师资力量雄厚，拥有加拿大皇家学会院士1名，国家教学名师1

名，教育部青年长江学者 1 名，教育部新世纪优秀人才 4 名。本院办学国际化程度高，分别与美国宾夕法尼亚大学、英国兰卡斯特大学、华威大学、澳大利亚墨尔本大学和悉尼大学以及德国慕尼黑大学开展学生交换和双学位项目，本科生海外游学比例高达 76%。本院本科毕业生就业率连续 10 年达到 100%，其中一些毕业生到剑桥大学等国际一流大学攻读研究生。

【招生专业】

学院/平台名称	招生专业名称	学制	科类 (除上海、浙江)	选考科目要求 (上海、浙江)	分流专业名称
外国语学院	英语	四年	文、理	无	
	日语	四年	文、理	无	
	德语	四年	文、理	无	

外国语学院德语及日语专业位居武书连 2017 年中国大学排行榜首

在最新发布的 2017 年武书连大学排行榜中，外国语学院的德语、日语专业双双夺冠，排名全国第 1，英语专业排名第 10。其中德语专业从 2012 年起至今，连续 6 年蝉联全国第 1，日语专业连续 2 年排名全国第 1，英语专业排行稳步上升。据 2017 年武书连大学排行榜统计，上海交通大学共有 10 个专业排名全国第 1，其中外国语学院有 2 个专业。人文社科领域，有 12 个专业排名全国前 10，外国语学院占据了 3 席。

【在交大听课】 胡文杰：《大学基础英语》

[编者按] 跨越三个世纪，历经岁月洗礼，上海交通大学保持着“起点高、基础厚、要求严、重实践”的优良传统，倡导“学在交大”的氛围。新学期，特继续推出“在交大听课”专栏，走近名师、走近精彩课程，营造“思学、勤学、好学、乐学”的优良学习风气，助力提升创新人才培养质量，助推深化“学在交大”改革。

课程名称：《大学基础英语》

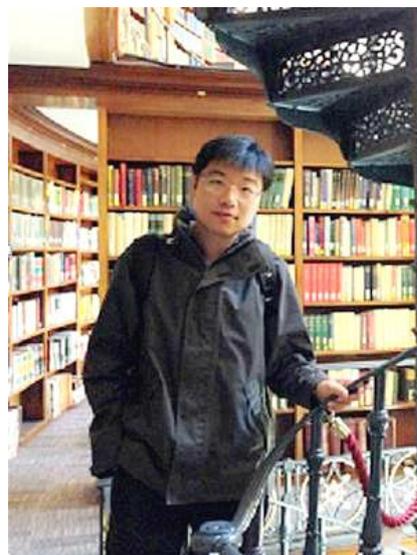
主讲教师：胡文杰 外国语学院

【课堂语录】

- Let's speak and write the correct English.
- 一所好的学校，是会让每个人人尽其才的，很高兴我所在的交大是这样一所学校
- 先要能意识到学习英语是为了什么，再要想想该学什么样的英语
- 注意语言中的特征，从基础开始，从听说入手
- 享受教学相长的过程，感谢这群聪明学生的努力和付出

【人物白描】

他享受在交大教书的日子，他感谢学校是一个让教师人尽其才的地方，他觉得站在三尺讲台上最能体现个人的价值；他喜欢和交大学生在一起的时光，他感谢这些聪明孩子们的勤奋、努力和付出，他惊喜于在教学相长过程中自己的提高。他说：交大的学生要能认识到学习英语的真正目的，要找到对应目的的英语种类，更要学会使用正确的学习方法；他说：一个人的外语能力能代表他自身的素质和能力，要从基础开始，从发音入手，注意语言中的细节和特征。他是交大千千万万普通教师中的一位，享受于用自己的努力将《大学基础英语》这门课教好。



【课程简介】

《大学基础英语》教改实验班共设有六个班级，由通过笔试与口试选拔的 150 名学生组成。课程分听说与读写两部分内容，胡文杰老师负责其中的听说部分，每周两课时。听说课程的教学内容涵盖：讲授英语学习方法，如词典的选择与使用、英语发音规则、演讲技巧、英语国别差异等。听说课程的教学材料来源：时事新闻、演讲、歌曲、访谈、剧集片段等。听说课程的教学方法：学生课前预习（听写、笔记、朗读等），课中学习（展示与反馈），课后复习（笔记对比与整理、录音等）。听说课程的目标是：Understand what you hear, and say what you mean.

【学院动态】

1. 外国语学院召开“立德树人、教书育人”工作推进会

5月3日上午，外国语学院在208会议室召开“立德树人，教书育人”工作推进会。学院刘龙根书记、胡开宝院长、彭青龙副院长、陶庆副院长、常辉副院长，英语系、日语系、德语系系主任都岚岚、吴保华、张鸿刚以及学院资深教授王同顺、陈永捷、田艳等参加会议。本次会议主题是，传达学校“立德树人，教书育人”的指导方针和践行举措，深化外国语学院教学改革。会议由胡开宝院长主持。

首先，胡开宝院长详细介绍了学校大会提出的“立德树人，教书育人”的指导方针，同时传达了学校为落实“立德树人，教书育人”将要实施的举措。其次，胡开宝院长传达了学校职能部门（教务处，学生处和研究生院）在落实“立德树人，教书育人”工作方面的工作重点和发现的问题。胡开宝院长从教务处“专业建设与评估”工作出发，深入分析专业建设、课程建设和课程评价对提高教学质量的联动作用，提出“从顶层设计上体现人才培养理念，以目标为导向考核教学效果”的想法，学院将会陆续开会讨论，制定和落实相关政策。

接下来教学院长常辉详细汇报了外国语学院大学英语教学改革和英语专业改革方面的工作。大学英语改革试点工作已经启动一个多月，将对现有的课程体系进行重构，力争建设标准化的教学流程、课程评估体系，切实提升课程质量，做到有效教学，并处理好教、学、评三者之间的关系。英语专业新增语言学和翻译两个方向，目前已经完成培养方案的制定和教学大纲的撰写，接下来要制定课程标准，做好师资安排和建立课程评估体系。

然后，彭青龙副院长就研究生公共英语教学改革和外语学院硕博士培养体系改革做了详细的汇报，并通报了最新的进展。

最后与会者对落实“立德树人，教书育人”理念和秉持该理念如何深化外国语学院教学改革进行了热烈的讨论，提出了众多中肯的建议。刘龙根书记和胡开宝院长再次强调了大学英语教学改革中教师准入机制，课程指标体系的重要性，建议进一步明确大学英语教学定位，解决真实性教学问题，了解学生需求，提高课程含金量，采用自评、同行评价、专家评价、学生评教相结合的全方位评价方式，

以评促质，提升教学质量和效率，提高学生满意度。

2. 2017 春夏学期第二次全院大会

5月10日下午，外国语学院在杨咏曼楼三楼多功能厅举行了2017春夏学期第二次全院大会。会议由外国语学院院长胡开宝主持，外院全体教师和行政人员参加。

该会议主要有两个议题。首先由胡开宝院长作外院近期工作报告，围绕“立德树人，教书育人”的推进工作和外院教学改革展开。然后全国大学英语四、六级考试委员会罗鹏教授作了主题发言——“从大学英语四、六级考试改革谈我国大学外语教学趋势”。

胡开宝院长的讲话涵盖了以下几个主要方面：师资队伍建设；学院综合改革；学院教学问题及相关举措；完善评教体系。

在师资队伍建设方面，本学期外国语学院引进了两位优秀教授、副教授，并通过绿色通道引进了四位国际专家；启动聘用特别研究员，柔性引进教授成立工作室；进行双聘试点，开展跨学科跨院系交叉学科研究；在外院内部开展优秀青年教师资助计划（侧重科研）和“最受学生欢迎”教师评选（侧重教学）；跨语言处理与语言认知基地建设，争取打造跨学科语言研究院。

外国语学院将进一步推进综合改革，已经制定《外国语学院二级管理和二级考核管理办法（试行稿）》；将深入大外英语教学改革，进行上岗资格重新认证；对学院现行制度进行梳理和完善。

根据上海交通大学“立德树人、教书育人”会议精神，外国语学院将加强意识形态教育，并找出教学存在问题，提高教学质量。具体措施有：召开学生座谈会，发现教学问题，找到问题根源；改进教学模式，增强教师责任心；启动课程的重构体系，引进高层次人才提高教师授课含金量；加强“教书育人”理念，配合奖优惩劣机制，鼓励优秀教师多上优质课程，提高优秀教师待遇。

完善评教体系，从学生、专家、同行及教师自身角度进行综合评价，定级教师的“教学能力”。

通过以上举措，让学生真正感受到“学在交大，学在外院”。

罗鹏教授的主题发言从测评与教学之间“剪不断理还乱”的关系；CET 考试

的改革缘由历程；以及我国大学外语教学趋势这三个方面，来探讨大学英语测试和英语教学的关系及大学英语教学发展趋势。他指出，教学应以提升语言应用能力为最终目的；考试以反哺教学，提供科学的数据来纠正和促进教学为最终目的。全国大学英语四、六级考试正逐步适应不断变换的中国战略需求，通过考试的正向反拨作用，试图引导大学英语教学沿着教学大纲或者指南的要求，以培养具备英语应用能力的人才为切入口，为人民服务，为国家服务，并且把四、六级考试打造成民族品牌考试。大学英语教学也要坚持以“立德树人、教书育人”为教学之本，坚持“文化自信”，着重提高广大学生的核心语言能力，进行课程体系重构。新时代的大学外语教学课程体系和外语评测体系都要为传播中国文化，建设中国话语体系，向世界讲好中国故事，增强中国在国际舞台上的话语权，不忘初心，作出本学科应有的贡献。

全体参会的教职员工都切实感受到了大学英语教学改革的重要性，将齐心协力为上海交通大学乃至全国大学英语教学与测试的长远发展作出自己的贡献。

3. 外国语学院召开研究生教育教学质量专题会议

5月10日，外国语学院研究生教育教学质量专题会议在上海交通大学杨咏曼楼111会议室召开。会议传达了学校关于切实提高人才培养质量，推进落实“立德树人、教书育人”的各项工作要求，就研究生培养过程质控等一系列重要问题进行了工作部署。会议由外国语学院副院长彭青龙教授主持。全体博士生、硕士生导师以及与研究生教学相关的任课教师参加了会议。

首先由外国语学院院长胡开宝教授发言。胡院长在整体上肯定了外国语学院研究生教育教学质量。他结合上海交通大学“立德树人，教书育人”工作部署，对我院研究生教学提出了新的要求。同时，他提醒各位老师应高度重视人才培养工作，提高研究生课程教学质量。近年来，我院研究生生源质量在持续改善，担任研究生导师的老师应尽心尽责，不能辜负学生们的期望。

随后，副院长彭青龙教授传达并部署了外国语学院近期研究生教育教学工作重点。彭教授首先向与会老师通报了上海交通大学近期培养质控工作进展。学校研究生院本学期通过督导听课、组织毕业生座谈等方式，对全校整体的研究生教学情况做了摸底并生成反馈报告。接着他传达了本院近期组织的研究生座谈会反

馈意见。为获取第一手的学生意见，学院此前专门组织学生进行了我院研究生教学情况座谈会，并将学生反映比较集中的问题整理为报告。学生主要从课程设置、上课内容、上课方式、管理工作几个方面进行了反馈。他希望我院各位老师能从反馈中发现问题，有则改之，无则加勉，从而对我院的研究生教学质量实现有效监督。

针对学校和我院学生反馈的问题，并结合我院实际情况，彭青龙提出了具体整改建议举措。第一，推进研究生专业课课标建设。目前我院翻译硕士专业课已统一制作了课程标准，接着要推进落实学术型研究生课程的统一课程标准制作。第二，加强研究生课程教材建设。第三，落实研究生培养过程质量控制监督。对学生也要提出更高要求，切实监督《学术成长手册》的规章执行。他指出为解决研究生阅读碎片化问题而提出的必读书目考核方案不能流于形式，记入学分就要把考核落到实处，以督促学生的阅读计划。

最后外国语学院资深博士生导师王同顺教授发言。作为学校的教学督导，王同顺首先介绍了本学期学校安排的教学督导的听课情况反馈，然后又结合自身教学经历，分享了多年教书育人方面的经验。

此次研究生教育教学质量专题会议，传递了学校关于“立德树人，教书育人”精神的深刻内涵。与会的老师们及时了解到目前我院研究生教育教学质量情况，并明确了研究生教育教学的相关目标与任务。在今后工作中，外国语学院将对接上海交通大学“双一流”建设的要求，推出系列改革举措，持续加强研究生教育内涵建设。

4. 外国语学院党委书记任免仪式暨 2017 春夏学期期末全院大会

6月27日下午，上海交通大学在杨咏曼楼300号召开外国语学院党委书记任免大会。校党委常务副书记郭新立，副校长张安胜，组织部长顾锋及外国语学院党政领导班子及外院全体教职员工参加了此次会议。会议由顾锋主持。

首先，顾锋部长正式宣布任免决定：经校党委决定，免去刘龙根教授外院党委书记一职，任命罗鹏教授当选为上海交大外国语学院党委书记。刘龙根对罗鹏的当选表示祝贺，并感谢学校、学院对本人十一年外院工作的帮助与支持。罗鹏对自己的当选也表示了感谢，并指出这更是重托。

罗鹏表示作为一名老党员和在外院工作二十三年的资深教师，他将勤奋踏实做好今后的工作，增强“四个意识”，坚定“四个自信”，与党中央保持高度一致，坚持廉洁奉公，自觉接受广大群众的监督；相信外国语学院在领导班子带领下，一定会发挥优势，补上短板，取得长足发展。罗鹏同时提出三个工作目标：一. 坚持党的领导；二. 梳理问题，加强学院团结；三. 借力国家良好语境，保持可持续性发展。希望外院各方面的工作能从优秀迈向卓越。

外国语学院胡开宝院长也向罗鹏的当选表示祝贺，对刘龙根克己奉公任劳任怨的工作精神表示赞赏，对学校给予外院工作的关心与支持也表示了感谢。他表示完全拥护校党委的决定，并将全力配合罗鹏书记开展工作。

张安胜副校长也做了简要的发言。他表示坚决拥护校党委的决定，祝贺罗鹏当选外院党委书记。他认为这既代表了校党委对罗鹏的信任，也体现了外院广大教职工信任。张安胜希望罗鹏能顺利做好角色转换，并祝外院保持良好发展势头。

最后，校党委常务副书记郭新立对外院今后发展作了重要讲话。他充分肯定了外国语学院近年在学科建设、科研教学、国际交流等方面的锐意改革和不断进取。尤其是在综合改革方面，外院主动请缨，改革方案获得学校一致通过。对外院今后的发展，郭新立提出了三点要求：一. 坚决加强党对外院的领导，将“两学一做”常态化、制度化；二. 落实“立德树人”的高等教育根本任务，争取交大“教书育人”奖；三. 在习总书记“构建中国特色哲学社会科学”的思想指引下，深化外院综合改革，在新的领导班子带领下，取得更大的成绩。

之后，外国语学院举行了 2017 春夏学期期末全院大会，会议由胡开宝院长主持。胡开宝对外院本学期的工作做了汇报，包括深化综合改革；提高教学质量；调整教学学术委员会；以及完善学院管理体系。胡开宝还重点提及今后如何深化学院制度建设、提高教学满意率及推进外院“双一流”学科建设步伐。

5. 外国语学院举行教学科研团队协议签署会议继续推进学院综合改革方案

7月3日下午，外国语学院教学科研团队协议签署会议在杨咏曼楼 214 会议室举行。学院院长胡开宝代表学院与 14 个教学科研团队负责人签署团队建设协议书，明确各团队的教学科研职责。

协议签署会议上，胡开宝指出，教学科研团队是学院发展的引擎与动力；在

以个人研究为主的大环境下，有组织的团队研究有助于外语学科内部的交流与融合，有助于开展重大课题研究，有助于把控教学质量和效果，也有助于把各项指标化整为零；基于此，学院于本学期制定并大力推进二级管理与二级考核制度，着眼于团队，也着眼于团队成员，希望通过制度激励和考核督促，切实提高学院的教学和科研水平。

此次教学科研团队协议签署会议，是外国语学院继续推进《上海交通大学外国语学院综合改革方案》，具体落实二级管理与二级考核制度的一部分。外国语学院为进一步理顺学院与系部、科研机构的责权利关系，激发教师的教学科研活力，在充分调研的基础上，根据学院综合改革方案，制定了《上海交通大学外国语学院二级管理与二级考核实施办法》，依托系部设立英语系、日语系、德语系、翻译系、法语教研室、公共英语教学中心、研究生公共外语教研部等 7 个教学团队，依托科研机构建设语言学、文学、翻译 3 个方向的 7 个科研团队，并以此 14 个教学、科研团队为载体，给予团队建设经费的同时，把教学科研指标分解至各教学科研团队，以团队建设促学院发展。

6. 外国语学院举行跨学科语言研究与外语教育创新研讨会

7 月 5 日，外国语学院在杨咏曼楼 214 会议室举行跨学科语言研究与外语教育创新研讨会。学院党委书记罗鹏、院长胡开宝、跨语言处理与认知基地常务副主任丁红卫、基地副主任汪玉霞以及教学骨干代表参加了此次会议。会议由胡开宝主持。

胡开宝首先介绍了跨学科语言研究与外语教育创新背景及意义。他认为，跨语言处理与语言认知基地的发展要结合人才培养，要以语言研究成果支持外语教育的发展，要不断探索语言研究与教学的本质及关系，同时做好外语教育的需求分析，改进现有的教学内容及方法，不断提升学生的满意度。

罗鹏根据现阶段学院的发展特色，认为学院目前科研发展到一定阶段，要反哺教学。同时建议外语研究与外语教育要双驱动发展、互相反哺。

其他骨干教师代表也根据各自的研究特长，探讨开展如何提升外语教育质量。现阶段要根据不同层次的学生发展，做好外语教育需求分析。课程建设方面，要以内容为核心，辅以创新的方式，提升学生满意度。同时，建立科研项目进课堂

机制，激发学生的学习热情。

7.上海交大外国语学院大学英语教学改革试点研讨会

7月9日上午外国语学院邀请教育部高等学校大学外语教学指导委员会主任王守仁教授参加大学英语教学改革试点研讨会，外国语学院胡开宝院长、陶庆副院长、常辉副院长、大学英语资深教师陈永捷、沈炎等以及公共英语教学中心负责人参加了会议。

外国语学院胡开宝院长介绍了上海交通大学大学英语教学改革的背景，常辉副院长详细介绍了目前正在开展的大学英语教学改革试点工作，作了题为“有效性和智能化的大学英语分级教学体系构建与实践”的汇报，包括大学英语教学的问题分析、此次教学改革的指导思想、目标和核心理念、课程设置、教学内容和方法、课堂教学研究、课程资源建设、信息化教学手段、水平考试、质保体系构建、师资队伍建设等。

王守仁教授首先表示，上海交大的大学英语教学一直走在全国的前列，肯定了交大大学英语教学取得的成绩和大外教师的工作精神。其次，他对交大此次大学英语教学改革提出的加强教学的有效性、真实性和智能化的方向非常认可，认为将要实施的改革方案比较全面，而且以问题为导向，针对性强，切实可行。最后，他对交大大学英语教学改革提出了若干建议：一、加强教学有效性和真实性研究，切实做到有效教学；二、大学英语教学应该更好地为专业服务；三、应该加强在线公开课程建设，让更多的学生享受优质的教学资源；四、应该允许学生发展部分英语运用能力，更好地体现个性化培养；五、基础薄弱的学生教学应该以语言输入为主，基础较好的学生教学应该以语言产出为主。

随后，与会者与王守仁教授就大学英语教学问题进行了深入交流，会议进行了三个小时。此次研讨会的召开对于完善上海交大大学英语教学改革试点方案具有重要意义。

8. 外国语学院成功举办第六届“外语菁英夏令营”

7月17-19日，上海交通大学外国语学院成功举办了第六届“外语菁英夏令营”活动暨研究生自主选拔招生活活动。本次夏令营共收到全国各地知名高校约300名优秀学子的申请，来自浙江大学、上海外国语大学、西安交通大学等高校

的 61 位外语学科排名前列的高校的优秀本科生脱颖而出，有幸进入夏令营，营员人数创历史新高。夏令营旨在增进国内高校优秀本科生对上海交通大学外国语学院的了解，促进各高校优秀本科生之间的交流。夏令营活动中表现突出的同学可优先参加外国语学院推荐免试硕士研究生招生的选拔，或在硕士研究生统考招生复试中获得加分。

17 日上午学生们陆续来到校学术活动中心进行报到，开启了为期三天的暑期夏令营活动序幕。夏令营老师和志愿者为营员们进行了住宿登记、营服发放、餐券发放和往返车票报销等手续。下午，第六届外语菁英夏令营在杨咏曼楼三楼多功能报告厅隆重开营。

开营仪式由外国语学院郭鸿杰老师主持，外国语学院副院长陶庆老师发表了欢迎致辞，对参与此次夏令营的营员表示了热烈的欢迎，并预祝此次夏令营顺利举办。英语系系主任都岚岚老师和日语系副系主任黄建香老师代表学院师生对参与夏令营的优秀学子表示热烈欢迎并简要介绍了专业情况。最后，金晶老师向学生们介绍了此次夏令营的活动内容和行程安排，预祝同学们能够通过此次夏令营充分感受上海这座城市的魅力，充分了解上海交通大学外国语学院的学科深厚底蕴。

开营仪式后，明尼苏达大学言语-语言-听力科学系教授、上海交通大学访问特聘教授张扬博士为学生们带来了题为“Speech Language and Brain Learning”的学术报告。张扬教授用深入浅出的语言介绍了言语-语言-听力科学的学科进展和前沿科技成果。分享了个人的研究进程和生动有趣的实验设计。张扬教授的讲座加深了在座学生对言语-语言-听力研究的了解，激发了学生们对于语言学学习的强烈兴趣和研究欲望。

18 日上午，导师见面会于杨咏曼楼三楼多功能报告厅拉开帷幕。导师见面会旨在为学生提供和外国语学院学科带头人、导师面对面交流的机会。陶庆老师对学院的整体情况做了完整清晰的介绍。包括学科建设、机构设置、师资力量、人才培养等。

多位来自不同专业的导师与同学们做了详细分享和深入交流。言语-语言-听力中心的杨小虎教授为学生介绍了中心的基本情况，包括师资力量、中心的国际合作机构和实验室先进的仪器配置，并用图片展示了中心的研究环境。日语系黄

建香老师从日语语言文学学科的发展、本学科培养特色和研究心得等多个方面与学生们分享了交大日语研究的优良环境与强大实力。甄凤超老师介绍了学院语料库语言学研究的基本情况与研究特色等。德语系李菲老师从我院德语系的历史传承、师资配备、机构组成、国际合作及重大科研项目等角度对德语系做了多方位的介绍。青年长江学者尚必武老师不仅与学生分享了外国文学的研究心得，还介绍了我院在学生性格培养和人生观养成方面的教育力量。尚老师提到，研究生需要的是全面培养和发展，性格发展和观念养成同样重要。徐政老师强调了理论语言学在整个语言学习和学术研究中的重要性。

整体介绍会后，不同专业方向的学生与本专业的导师进行了更加深入细致的交流。陶庆老师与翻硕专业的学生分享了多年的翻译实践经验和翻译教学心得，为学生们细致讲解了译者必备的基本素质和培养这些基本素质的方法，同学们听得津津有味，受益匪浅。语言学组和文学组的师生从研究生阶段的主要学术研究方向出发，就科学的研究方法，严谨的学术态度和踏实认真的研究实践展开了热烈深入的交流。日语专业学生更是全程使用日语进行讨论，气氛活跃而融洽。

18日下午，夏令营学生在老师的带领下参观了钱学森图书馆和交大校园，加深了营员对交大的切身体验和了解。

19日是笔试、面试选拔工作，考核小组的老师根据学生在夏令营期间的综合表现进行了评鉴。

在外语学院众多无私奉献的老师们的鼎力支持下，为期三天的夏令营活动圆满结束了。夏令营活动安排紧凑，活动丰富，不仅为来自全国的外语学科的优秀学子提供了走进交大、感受交大的机会，也向这些优秀学子充分展现了外国语学院一流的教学水平和优良的科研环境。参加夏令营的同学们说：“交大外院的夏令营食宿条件优越，老师们非常和蔼可亲，安排有序，组织合理，考虑周到”；“与导师们的交流收获很大，感受到了交大外院充满活力的发展势头，良好的学术氛围，非常渴望能够如愿进入交大外院读研。”

连续六年外语菁英夏令营的成功举办，有效地提升了外国语学院学科影响力，研究生生源质量得以连年提升，对上海交通大学外国语学院的研究生教育和学科发展必将产生积极的推动作用。

【学术会议】

9. 中国外国文学学会第十四届双年会暨“文学经典重估与当代国民教育”全国学术研讨会在上海交通大学召开

面对全球化与逆全球化、多元文化主义和新民族主义思潮的对撞，面对网络时代以智能技术为代表的新浪潮的冲击，如何呵护人类优秀文化遗产，传播蕴含其中的思想智慧，兼顾人类大同与家国情怀的统一，使文学经典真正成为慰藉心灵、愉悦精神和陶冶情操的正能量，是摆在我们面前的重要任务。在此背景下，2017年7月7日至10日，由中国外国文学学会主办、上海交通大学外国语学院多元文化与比较文学研究中心承办的中国外国文学学会第十四届双年会暨“文学经典重估与当代国民教育”全国学术研讨会在上海交通大学召开。中国外国文学学会领导、国务院学科评议组成员、长江学者特聘教授、国家社科基金重大项目首席专家等国内著名学者、《外国文学评论》等重要学术刊物主编及上海市外文学会、上海市外国文学学会、上海市比较文学学会的领导等270多名专家学者参加了该研讨会。开幕式由上海交通大学外国语学院多元文化与比较研究中心主任彭青龙主持。

上海交通大学党委常务副书记郭新立首先在开幕式上致辞，对来自全国各地的专家学者莅临交大表示热烈欢迎。他认为，上海交通大学现已完成了综合性、研究型、国际化转型，正朝着世界一流大学的目标奋进，没有一流的文科，就不能称为真正意义上世界一流大学，全校上下对文科建设非常重视。外语学科在学校人文学科建设中具有举足轻重的地位，近年来外国语学院在科学研究，人才培养，社会服务，文化传承创新方面，也取得了非常大的进步，这次学术研讨会对外国语学院学科建设具有重要的影响。

中国外国文学学会会长陈众议以“经典重估是时代的需要”为题做了重要讲话，他认为重估是时代的迫切需要，也是文学发展的规律使然。文学作为人文精神重要组成部分，是人心最深刻、最具体、最鲜活的表征，也是民族文化最坚韧、最稳定的基石。他强调，中华民族伟大复兴迫切需要与之相适应的文学经典；作为外国语言文学研究者，我们的信心当然是建立在五千多年中华民族伟大文明基础之上，我们的工作也是为了强健发展文化，中华文明由古至今延绵不断、生生

不息，也正是因为中华文化能变通古今之变化，聚海纳百川之气魄。

上海交通大学外国语学院院长胡开宝致欢迎辞，他介绍了近年来外国语学院实施人才强院、国际化、学科交叉、产学研和对接国家等五大战略所取得的成绩，尤其是外国文学研究团队对外国语言文学一级学科的建设所起到的重要作用。作为协办单位之一，上海市外文学会会长叶兴国在发言中指出，在国际格局演变的复杂过程中外国文学经典的重估与国民教育尤为重要，它事关国家崛起和民族复兴，事关文明的交流与互鉴。此次研讨会会产生丰富的思想成果和实践成果，让更多人读懂文学经典，读懂中国，读懂世界。

与会专家学者围绕外国文学经典阐释、国民教育、翻译与接受、多元文化等主题展开讨论。围绕“文学经典重估与当代国民教育”这一议题，北京大学申丹教授阐述了双重叙事运动如何互为对照、互为排斥、互为补充，在矛盾张力、交互作用中表达出经典作品丰富复杂的主题意义，强调了双重叙事运动对挖掘经典的深刻内涵的重要作用。湖南师范大学蒋洪新教授以“大学与经典阅读”为题阐述了大学教育的目标和经典阅读的重要性，分析了大学生在经典阅读过程中所存在的问题以及如何通过经典阅读适应时代和社会发展的需求。南京大学王守仁教授认为外国文学经典阅读是通识教育不可或缺的组成部分，他从大学通识教育视角分析了外国文学经典的内涵、特征、建构及传播方式，并就文学经典读什么、怎么读和如何读表达了他独特的洞见。

上海交通大学彭青龙教授探讨了英语专业学生的核心素养与文学经典之间的关系。他认为文学经典阅读是基础，思辨是关键，创新是目标。要大力倡导大学生和研究生广泛而深入地阅读中外优秀作品，尤其是中国文学与文化经典作品。中国社会科学院外国文学研究所研究员吴晓都探讨了对文学教谕观的再认识，认为如何在经济全球化时代激活世界文学经典的心灵感化功用，重振文学的教谕功能，并通过文学教育重新找回文学艺术“给我们压缩了的逝去的生活经验”。

中国社会科学院外国文学研究所研究员程巍在解读“文化殖民”以及“英文系传统”现象的基础上指出，在全球史的复杂关系中，要反思“传统”的建立、动机、知识谱系及其现状，建立更为平衡的批评立场。东北师范大学刘建军教授探讨了文学经典的恒定要素与时代需求，提出了经典阅读及其人文教育在当代社会的新价值与意义；上海外国语大学查明建教授分析 20 世纪中国文学世界性进

程的曲折和复杂性；上海师范大学朱振武教授就素养问题、翻译标准单一问题等提出了自己的观点。

专家学者们针对一些具有代表性的文学现象和文学历史进行了深入讨论，浙江大学聂珍钊教授分析了从口头文字到脑文本的思考过程，认为为了获取脑文本，一个人需要学习和教诲，而文学是教诲的最重要工具。

上海交通大学王宁教授论述了中国和英国文学关系的历史、现状及未来，指出一些一流的古今中国文学作品却没有完整的英译本，因而当今在实施中国文化和文学走向世界的战略时应将重点转向这方面的译介和传播。浙江工商大学蒋承勇教授探讨了从“实验小说”到“现代主义”的流程，认为现代主义之“实验主义”的精神品格与方法论，直接源自自然主义所倡导的“小说实验”；上海外国语大学乔国强教授从“公共领域”与“革命批评”话语的视角分析了伊格尔顿《批评的功能》中的政治性；南京大学何成洲教授以莎士比亚、易卜生与奥尼尔在当代中国的改编和演出为研究对象，探讨了如何面对和理解跨文化性、文化互动等问题和挑战；中国社会科学院外国文学研究所研究员梁展分析了全球史与世界文学研究的未来；中国人民大学郭英剑教授提出了经典阅读及其人文教育在当代社会的价值与意义。

专家学者们还以经典文学作品作为具体文本进行阐释，清华大学王敬慧教授探究了库切作品《等待野蛮人》与中国的文化渊源关系，以及库切对文学创作、批评的相关论述；中国社科院外文所邱雅芬教授基于对当代日本的《论语》阐释，肯定了中国经典超越时空、超越国界的生命能量及其现代意义；上海交通大学尚必武教授探讨了麦克尤恩《星期六》中的两种文化的互补性；上海交通大学人文艺术研究院杨明明教授认为应重新审视和重估 18 世纪俄罗斯启蒙文学；上海交通大学都岚岚副教授以英国女作家弗吉尼亚·伍尔夫的《奥兰多》为例，讨论酷儿理论在文学批评中的具体路径。

在主编对话环节，《外国文学评论》常务副主编程巍、《英美文学研究论丛》主编李维屏、《当代外国文学》主编杨金才、《中国比较文学》常务副主编宋炳辉、《外国文学研究》主编苏晖、《外国文学动态研究》主编苏玲、《外语与外语教学》副主编纪秀明、《当代外语研究》主编杨枫就“刊物关注的学术前沿”、“刊物的特色”以及“对中青年学者论文发表的建议”等热点问题与参会专家学者们展开

了深入探讨和交流。

在闭幕式上，上海外国语大学郑体武教授致辞，他认为，本次研讨会取得了圆满成功，是规格最高、参与人数最多、内容最丰富的学术盛会之一。大会邀请了国内相关领域最知名的学者、主要学术刊物的主编以及重要学术组织的领导，专家学者的主旨发言和主编对话的深刻交流使参会者们受益匪浅。同时，本次会议是一场聚焦学科前沿的重要学术盛宴，与会专家学者们认为，散发着“经典能量”的文化遗产，不仅在历史生成和时代向度不断勾连的阐释中播撒着新的意义，而且在跨学科和跨国界对话和交流中传递新的能量。

在本届双年会上，中国外国文学学会召开了理事会议，经表决，同意由上海交通大学外国语学院彭青龙教授牵头，适时成立中国外国文学学会比较文学与跨文化研究分会。

10. 上海交通大学 2017 年叙事学暑期高端研讨会成功举办

二十世纪六七十年代以降，叙事学凭借其自身的理论活力和学科渗透力成为了当下文学研究的一门“显学”。为给广大叙事学研究者，特别是青年教师和研究生提供学习叙事学理论和研究方法的平台，共同探讨叙事学领域的前沿话题，追踪学术热点，开拓学术视野，上海交通大学外国语学院、国际学术期刊 *Frontiers of Narrative Studies (De Gruyter)* 于 2017 年 7 月 19—21 日在上海交通大学外国语学院成功举办了 2017 年叙事学暑期高端研讨会。

本次研讨会共历时三天，共计 28 日个学时。与会嘉宾包括美国宾夕法尼亚大学教授、国际叙事学会终身成就奖获得者获得者杰拉德·普林斯(Gerald Prince)、以色列特拉维夫大学教授艾迪特·阿尔方达里(Idit Alphandary)、中国叙事学会常务副会长、江西师范大学资深教授傅修延、教育部长江学者、上海外国语大学教授乔国强、教育部青年长江学者、上海交通大学教授尚必武等国内外知名学者与会交流。来自各地高校的七十多名的学者齐聚一堂，就叙事学基础理论与发展流变、叙事学前沿理论与焦点话题以及叙事学研究课题与基金申报三个主题进行了学习与探讨。

在开幕式上，上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授代表学院对来自全国各地的专家学者莅临交大表示热烈欢迎，向大家介绍了交大外院的发展和前景，

并预祝此次研讨会举办成功。

美国宾夕法尼亚大学杰拉德·普林斯教授致在开幕词中，衷心感谢上海交通大学外国语学院为研讨会的举办所做的大量工作，并肯定了叙事学在当下人文学科中的独立性和重要性。

围绕“叙事的定义、叙事转向与叙事学的基本形态”以及“当代叙事学的核心思潮与主要流派”主题，上海交通大学尚必武教授在叙事学纷繁复杂的发展过程中深入而批判地考察了叙事概念的流变、发展以及存在的争议，谈及了叙事转向的含义和发生原因，并从历时的角度，探讨了叙事转向的三次浪潮。尚必武教授还对中国叙事学的萌芽以及发展做了论述，认为在新语境下，中国叙事学研究注重本土经验和文化自觉性，积极与国际叙事研究展开对话。另外，尚必武教授介绍了当代叙事学的核心思潮与主要流派，对后经典叙事学的提出语境和缘由进行了深入分析，并认为后经典叙事学主要在方法和媒介两个层面区别于经典叙事学。

杰拉德·普林斯教授对叙事学基础理论、焦点话题作出了精彩的阐述。他从叙事学研究最基本的术语——叙事出发，认为“叙事”远非像经典叙事学那般无处不在，它仍具有必要条件，即时间性、异步性和语言性。他将“叙事”一词界定为由一个、两个或数个(或多或少公开的)叙事者对一个、两个或数个(或多或少公开的)的受叙者所进行的对一种或更多种真实或虚构事件的(作为产品与过程，物体与行为，结构与结构性)详细叙述，并将其分为“叙述”(narrating)和“被叙”(narrated)两大范畴。在普林斯看来，叙事学并未仅仅给读者提供阐释某一文本意义的功能，也展示了叙事结构本身的意义，它揭示了这套符号系统固有的意义。随后，普林斯从语用修辞角度聚焦当下叙事学界的热点话题“虚构性”，并以詹姆斯·乔伊斯的短篇小说《阿拉比》为对象，为叙事批评实践提供了分析样例。

在19日的“普林斯之夜”(An Evening with Prince)中，尚必武教授与普林斯教授围绕普林斯在叙事学领域的路程以及近些年来叙事学中出现的一些热点和难点进行了交流，如经典叙事学与后经典叙事学的关系、后殖民叙事学、叙事性等话题。

江西师范大学傅修延教授首先将研究视角从西方叙事学转向中国叙事学研究。他从经典/后经典叙事学两个概念入手介绍了西方叙事学的发展历程，他认

为经典叙事学采用的语言学模式体现了其“物理学钦羨”的倾向，而具有“认知论转向”和“跨学科趋势”的后经典叙事学则是叙事学研究复兴的契机。傅修延教授认为中国的叙事学不等于中国叙事学，中国学者完全可以参与到经典/后经典叙事学的发展行列，而注重本土资源、回归自己的史学渊源对中国叙事学研究同样具有深远的意义。融会中西、兼容并蓄的研究精神有利于将问世与西方的叙事学接上东方的“地气”，使之发展成为更具有广泛基础与普适性的学科。接着，傅修延教授详细介绍了听觉叙事这一具有重要意义的研究课题。他指出，在视觉文化过度膨胀的今天，听觉叙事的研究意义不只体现于视听文化激荡之际闻鸡起舞，更为重要的是响应文学内部因“失聪”而郁积的理论诉求。最后，傅修延教授针对国家社科基金项目的申报分享了其个人经验，学员们受益良多。

以色列特拉维夫大学艾迪特·阿尔方达里对反人性的罪行做了深入思考，并讨论了叙事学的局限。在她看来，叙事像是一种“话语”，对人的“身体”产生暴力。为说明这样点，她不但列举众多实例，比如医生护士对病人的诊断；同时也引用诸如福柯等哲学家就身体与权利话语的论述，对问题进行了精辟的洞察。此外，她对众多哲学家和文学家就“宽恕”的思想进行研究，其中包括德里达、瓦伦伯格、阿伦特、阿甘本、塞尔巴等。

上海外国语大学乔国强教授首先就结构主义与叙事学的关系进行了详尽的介绍。他指出结构主义是叙事学诞生的理论基础，而其中最核心的概念“结构”具备三种特性——整体性、转换机制和自我调整功能。乔国强教授从这三个特性出发，举例说明了叙事学的相应性质，并对经典/后经典叙事学的划分方式提出质疑。他认为经典/后经典叙事学的研究对象都从属于整个叙事学研究领域，经典叙事学向后经典叙事学过渡的本质实为学科领域内部的自我调整，因此这种划分方式值得商榷。接着，乔国强教授将主体转向可能世界理论与认知叙事学。他详细介绍了可能世界的理论基础及相关概念，他指出可能世界一定是符合逻辑思维的世界，而凡是可以被叙述出的世界都可以被认为是可能世界。在可能世界理论中，通达关系这一概念具有极大的研究价值。最后，乔国强教授对认知叙事学的基础概念与理论框架进行了梳理，并指出对同样作为阐释者的作者心理认知研究的缺失。

在闭幕式上，上海外国语大学乔国强教授致辞。他指出，本次研讨会有力地

加强了东西方叙事学研究者之间的交流与合作,进一步促进了叙事学研究的发展,在中国叙事学的学科建设与发展上具有重要意义。随后,乔国强教授为研讨会学员代表颁发了参会证书。在三天紧张的学习时间里,学员们带着对叙事学的热情,认真听课、深入研讨,大家纷纷表示此次研讨会对自己的学术研究具有重要的启发和指导意义,受益匪浅。

11. 2017 年语料库翻译学暑期研讨会成功举行

7月20日至25日,上海交通大学外国语学院2017年语料库翻译学暑期研讨会成功举行。本次研讨会由上海交通大学外国语学院主办、上海交通大学翻译与跨文化研究中心承办,旨在通过系统介绍语料库翻译学理论和研究方法,推动国内语料库翻译学研究的发展。

本次研讨会邀请胡开宝教授、Jeremy Munday教授、秦洪武教授、黄立波教授、李德凤教授、张威教授等国内外知名学者授课,采用讲座、上机操作等形式。专家结合自己的丰富经验,探讨了语料库翻译学概论、常用语料库软件操作、翻译语言搭配与语义韵研究、语料库与翻译语言特征、语料库与口译研究、语料库与译者风格研究等课题。吸引了来自纽约州立大学、上海外国语大学、厦门大学、山东大学等不同高校的近150人次参会。

胡开宝教授系统讲解了语料库翻译学研究的内涵、起源、发展、研究内容以及语料库翻译学未来研究领域。他授课幽默风趣、深入浅出,学员们也对语料库翻译学有了清晰的认识。Jeremy Munday教授探讨了文学翻译档案对译学研究的重要性,以及文本分析与翻译策略的应用在翻译过程研究中的作用。秦洪武教授介绍了语料库检索和统计软件,并结合翻译研究领域,讲解了这些软件在学术研究中的作用。此外,李晓倩博士演示了常用语料库软件的操作以及平行语料库的创建。朱一凡副教授与参会者分享了如何运用语料库方法进行翻译语言搭配和语义韵研究。

黄立波教授作了“语料库与翻译语言特征研究”的专题讲座,介绍了语料库翻译语言研究的两种模式,并详细梳理了现有成果。李德凤教授讲座的主题为“语料库与译者风格研究”,结合自己的研究成果和心得,李德凤教授阐释了运用语

料库进行译者风格研究的路径与方法。张威教授讲解了口译语料库的建设与应用研究。

7月24日晚,《上海翻译》主编傅敬民、《当代外语研究》副主编吴诗玉及上海交通大学胡开宝教授与参会者进行座谈会,就翻译学论文发表、选题等问题进行深入细致的交流,答疑解惑,并提出诸多建议。

据悉,为进一步推动国内语料库翻译学研究的发展,上海交通大学外国语学院自2012年以来,每年举办语料库翻译学暑期研讨会,已有近1000人次参加了研讨会。上海交通大学外国语学院将继续举办语料库翻译学暑期研讨会。

12. 适用语言学高端论坛暨马丁适用语言学研究学术委员会第二次会议召开

6月7—8日,上海交通大学马丁适用语言学研究学术委员会(简称“马丁中心”)在外国语学院214会议室召开适用语言学高端论坛暨马丁中心学术委员会第二次会议,马丁中心学术委员会委员高一虹、胡壮麟、李战子、何伟、任绍曾、杨信彰、杨延宁、于晖、张德禄和祝克懿,浙江大学马博森教授,绍兴文理学院杨坚定教授,马丁中心全体成员以及来自北京大学和复旦大学等十多所高校的学者参加了此次论坛。

6月7日,马丁中心主任王振华教授、中心秘书王品博士、复旦大学祝克懿教授和华东师范大学杨延宁教授围绕“适用语言学”展开专题讲座。王振华从系统功能语言学语篇语义观出发,研究了作为社会过程的法律语篇。基于对社会过程和系统功能语言学理论的介绍,他具体讲解了法律语境下冲突、竞争、顺应、合作和同化等社会过程如何通过语言意义在法律语篇中得以呈现。王品博士介绍了系统功能语言学中的“词汇语法”及其在人称系统中的体现。他首先介绍了词汇语法的互补性,进而从类型学的角度通过具体实例说明了人称系统中的语法化和词汇化。祝克懿教授的讲座从宏观纵向的角度考察了17-19世纪“欧洲汉学”以译介中国儒学经典为要的文化传播,阐释了20-21世纪以克里斯蒂娃为首的欧洲学者学术研究吸纳中国语言文化的文化自觉,指出了“文化输出”对中国传统文化在欧洲广泛传播的推动作用。杨延宁教授在语法隐喻视角下研究了汉语构式演化,指

出语法隐喻的本质是表义需求扩充所促动的形义互动,为构式演化研究探索新的路径。他还通过大量的汉语历史语料分析,总结出汉语构式演进的典型模式。

6月8日,上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授在高端论坛上讲话,指出“适用语言学”的描写力和解释力是非常强大的,马丁中心举办适用语言学论坛具有重要意义,并对马丁中心的工作和贡献给予了充分肯定。北京大学胡壮麟先生在讲话中,高屋建瓴,回顾了韩礼德学术思想的中国渊源,厘清了“适用语言学”(applied linguistics)和“应用语言学”(applied linguistics)的区别。胡先生还从哲学角度出发,提倡适用语言学研究既需要一分为二,也需要合二为一地看待问题。复旦大学中文系教授、《当代修辞学》主编祝克懿教授对马丁中心提供汉语与外语语言学界交流的平台表示感谢。她还简要介绍了《当代修辞学》杂志的宗旨、主要栏目以及学术活动,并欢迎大家合作交流。

8日的论坛上,与会来宾分别从语言学理论、语言教学、军事话语、死亡话语、语料库和多模态等不同方面对“适用语言学”进行了探讨。James Martin教授介绍了作为适用语言学的系统功能语言学,包括系统功能语言学理论及其在法律话语、医疗话语等方面的应用,并以教育语言学为例说明了系统功能语言学理论的适用性。浙江大学任绍增教授全面介绍了系统功能语言学在语言研究中的重要角色,梳理了语言系统、语言功能和语境的关系,指出系统功能语言学是系统思想指导下对具体语境中语言的整体研究。同济大学张德禄教授围绕系统功能语言学中的语法隐喻理论展开,主要关注“语篇隐喻”(textual metaphor)的有无及其现有分类标准。他还探讨了发生在小句(及复合体)层面、由词汇语法结构体现的“语篇语法隐喻”和发生在语篇语义层面、由非结构性的衔接机制体现的“织篇隐喻”。北京外国语大学何伟教授在回顾Fawcett的英语及物性系统后,探讨了经验的类别并建构了汉语的及物性系统,分别包括动作过程(action process)、心理过程(mental process)、关系过程(relational process)、行为过程(behavioural process)、交际过程(communicative process)、存在过程(existential process)、气象过程(meteorological process)以及影响过程(influential process),为汉语的及物性分析提供了理论框架。

北京大学高一虹教授选取了一个前沿的话题——“死亡话语”(death discourse),进行研究。她介绍了该领域近年来的研究现状、研究热点和主流

研究方法,将重点放在其团队的研究项目(心理热线咨询话语分析、死亡教育等),并就研究所面临的问题以及未来的研究方向与大家进行了交流。南京国际关系学院李战子教授从系统功能视角对中国外交话语中的术语和新理念进行了分析,在厘清话语和话语权概念的基础上,梳理了话语权建设的四个方面,即公共产品与话语权、新媒体与话语权、外交新理念与话语权、以及意识形态与话语权,并讨论了建设军事外交话语权的内涵和路径。

厦门大学杨信彰教授介绍了系统功能语言学在英语教学中的应用。他首先回顾了系统功能语言学对英语教学的贡献,并根据马丁提出的层次模型,指出英语教学不能只局限于语言教学本身,也需要借助教育语言学、系统功能语言学和科技手段的融合,以及教师教育的发展。北京师范大学于晖教授重点讨论教育语言学,介绍了教育语言学的定义、研究范围及主要研究内容,并对比了教科书历史语篇与课堂历史语篇,探讨了语势对语言的影响及不同语篇中知识结构呈现的不同。

浙江大学马博森教授围绕手势和指示表达进行了多模态研究。他利用 ELAN 软件对小型多模态语料库进行了分析,研究了指物行为(Object-Referring Behavior)中手势和指示语如何在形式和功能上相互作用,并对其中的几种常见模式进行了总结。绍兴文理学院杨坚定教授基于语料库,从概念、人际和谋篇功能三个角度,采用定性研究和定量研究相结合的方法对比了鲁迅小说《祝福》的两个英译本之间的区别,从而对译文的质量进行了评估。

闭幕式上,马丁教授指出马丁适用语言学研究中心建立之初就将“适用语言学”作为研究的主要方向,致力于将语言学理论适用到不同的学科与领域。本次论坛是语言学领域内不同语言、研究视角和研究方法的交流与融合,拓宽了“适用语言学”的研究思路和视角。

马丁中心从今年开始,设立“王振华适用语言学专项奖”,鼓励参加马丁中心适用语言学专题培训的优秀学员。

13. 马丁适用语言学研究中心(马丁中心)2017年第一期、第二期和第三期系统功能语言学与语符学高级研讨会相继成功举办

6月9日—6月19日，马丁适用语言学研究中心（马丁中心）第一期和第二期系统功能语言学与语符学高级研讨会在上海交通大学外国语学院相继召开。国际著名系统功能语言学家马丁（J. R. Martin）教授担任首席研讨专家，马丁中心主任王振华教授、中心秘书王品博士以及来自香港理工大学、广东外语外贸大学等15所高校的教师和硕、博士研究生参加了研讨会。

第一期研讨会从9日到13日，内容涵盖系统功能语言学（SFL）理论的发展及领域内不同学者的观点、系统与轴的规范制作、以及名词词组、动词词组、词汇语法层的三个系统（及物性、语气和主位）的功能分析。本期研讨的重难点为系统与结构的关系及其在系统网络中的形式化。马丁教授在理论讲解的基础上，鼓励参会者动手实践，并逐一指导，收到显著效果。

第二期研讨会从15日开始，主题为语篇语义学，重点包括评价、识别、概念、联结及协商等系统在语篇中的呈现方式及其对语篇语义研究的意义。联结系统由王振华教授讲解，他将理论的解读与具体语篇分析相结合，增进了与会者对联结资源的掌握。评价、识别、概念和协商系统由马丁教授主讲，其中与会者对识别系统和概念系统资源略有混淆，马丁教授则“以语法为基石，以语义为主导”对两个系统进行了细致地区分，帮助与会者理清思路，加深了对词汇语法层和语篇语义层二者关系的认识。

为夯实学习基础、激发与会者热情，每期研讨会分别举行了两次学术沙龙。与会者在轻松的氛围中就研讨内容，结合自己的研究领域展开提问与讨论，解决自身疑问的同时，也在学科交叉讨论中得到启发。6月14日举办的专题报告会中，王振华教授担任主持人，3位博士就自己的研究成果展开交流，其中来自黑龙江大学的丁映玲宣读了《电工电子符号实体的态度意义研究》的研究成果，来自香港理工大学的施永明宣读了《视觉叙事中的评价——“Turn left, turn right”的多模态分析》的研究成果，来自厦门理工学院的陈文革宣读了题为《语篇语义视角下转基因技术的话语构建：竞争的声音，对立的修辞》的研究成果。马丁教授和王振华教授对学员们的研究视角给予了肯定，同时针对他们的研究内容和研究方法给予了指导。

在连续 11 天的集中研讨中，学员们对系统功能语言学庞大的理论框架和适用性有了深入的了解，大大提高了应用理论的能力。大家纷纷表示此次研讨会对自己的学术研究具有重要的启发和指导意义，收获良多。

为期六天的马丁适用语言学研究中心 2017 年第三期系统功能语言学与语符学高级研讨会于 7 月 25 日召开。本期研讨会邀请国际著名系统功能语言学家马丁 (J. R. Martin) 教授作为首席研讨专家，研讨重点为语类和语域理论，以及多模态研究，内容涉及语篇格律、语域变体 (语场、语旨和与语式)、语类理论以及基于元功能的多模态分析。研讨会采取理论梳理与应用分析相结合的方式。除此，马丁中心博士后研究人员幸珺珺博士于每天研讨后进行中文总结，帮助与会者更好地理解研讨内容。

为促进学术输出，7 月 23 日特举行了专题报告会，由马丁中心秘书王品博士主持，马丁教授以及马丁中心主任王振华教授出席。本次报告会共有四名与会者对自己的研究进行了汇报，其中来自墨西哥国立自治大学的 Vergara 博士介绍了《英-西翻译中的被动语态和主位发展：以医学研究论文为例》，印度兰契大学的 Sahay 博士对《从定位角度看印度广告的选择》进行了研究，华北电力大学的王海若博士做了题为《从口译难点看中文历史文化类口译文本谋篇布局策略》的报告，解放军国际关系学院的刘博怡同学介绍了《中国小学生写作指导与情感表达的关系》。马丁教授和王振华教授对这四位与会者的研究给予了中肯的点评，并提出了宝贵的建议。7 月 21 日和 24 日晚，中心安排了两次学术沙龙，意在为与会者提供更多沟通与交流的机会。期间，马丁教授和王振华教授为学员们答疑解惑，以专业的视角提供专业的指导。

此次研讨会共有来自海内外院校的 20 多位教授、博士后研究人员以及博硕研究生参加，研讨氛围浓烈，成果显著。为进一步发展作为适用语言学的系统功能语言学，王振华教授个人出资设立适用语言学专项奖，资助在马丁中心学术活动中表现优异的年轻学者。马丁中心致力于提供专业一流的学术研究平台，欢迎各界学友前来学习和交流！

14. 马丁适用语言学研究中心召开“适用语言学与翻译研究国际会议”

7 月 16 日至 19 日，上海交通大学马丁适用语言学研究中心 (以下简称“马

丁中心”）举办了适用语言学与翻译研究国际会议，来自英国、美国、德国、澳大利亚、巴西以及香港和澳门等 10 多个国家和地区的近 60 位从事语言学与翻译研究的专家、学者、教授、博士后研究人员和博士生等参加了此次国际会议。

开幕式上，上海交通大学外国语学院胡开宝院长致辞。他指出，本次国际会议是我院举办的首次适用语言学与翻译研究的国际会议，为语言学与翻译研究提供了良好的对话平台，具有里程碑式的重要意义。

在这场“对话”中，发言人主要从理论探索与实践应用两大方面对适用语言学和翻译研究展开探讨。在理论探索方面，马丁中心荣誉主任 James Martin 教授对系统功能语言学的语境模型展开研究。通过论证语类在语境模型中的位置、元功能与语境变体的关系、以及实现化、实例化和个性化的关系，马丁教授探讨了什么样的语境模型能够更好地服务于翻译理论与实践的辩证研究。德国萨尔兰大学 Erich Steiner 教授从系统功能语言学角度研究了翻译的理论化与模型化。他介绍了一些翻译工具（语料库、多模态等），并指明了系统功能语言学在翻译方面的进一步应用，如翻译与理解，微观、中观和宏观层面对符号的综合分析等方面。巴西欧鲁普雷图联邦大学 Giacomo Figueredo 博士关注系统功能语言学指导下的多语研究的方法论。他以巴西葡萄牙语和英语中人际功能的语法系统资源的翻译为例，说明了翻译策略（翻译对等、翻译转换等）是如何构建多语环境的，为探索语言之间的关系提供了新的方法论视角。广东外语外贸大学彭宣维教授针对翻译研究中的语言和文化问题，以系统功能语言学为理论基础，从文化和个体视角提出了一个适用于翻译的理论模型。该模型将翻译这种社会符号活动与长时记忆结合起来，提供了翻译研究的新思路。上海交通大学刘华文教授介绍了句法、语义和语用构成的语言交互界面，主要关注汉英翻译中语用功能在交互界面的移动，探究其产生的交互效果。

实践应用方面，新南威尔士大学 Mira Kim 教授从系统功能语言学元功能角度分析了翻译过程中的错误，并基于定量与定性研究开发了以意义为导向的翻译评估工具，为译者教育提供了帮助。她还进一步阐释了系统功能语言学在译者教育和翻译评估方面的适用性。利兹大学 Jeremy Munday 教授关注译者的语言介入，并主要研究了这种语言变化背后的意识形态及系统功能模型在分析这种语言变化中的作用。他还通过政治语篇、学术写作等不同语类中的语言现象对语言变化

进行了具体说明。澳门大学的张美芳教授则全面介绍了系统功能语言学在翻译研究中的应用，并指出系统功能语言学对翻译研究从语言层面到语境层面、译者态度以及知识创造方面的影响，为未来适用语言学在翻译中的应用带来了启示。浙江大学程乐教授对立法翻译进行了研究，论证了其困难和挑战，并指出不同利益集团的意识形态对立法翻译的影响。

语言学与翻译研究都关注自然语言，对大量自然语言数据的分析离不开语料库的支持。广东外语外贸大学的潘莉教授以评价系统与批评话语分析为理论基础，借助语料库分析了译者的主观因素对于译文的影响。绍兴文理学院的杨坚定教授基于系统功能语言学和评价系统，对鲁迅《祝福》的五个英译本里的文化特性词进行了研究，探索翻译过程中文化内涵的传递。

围绕适用语言学与翻译的主题，与会者还结合多模态等工具就新闻语篇、教育语篇、文学语篇、法律语篇等不同类型的语篇翻译展开交流，探讨适用语言学与翻译研究结合的新方向。

闭幕式上，马丁教授从语言学家的专业角度强调了翻译中的语言分析规范，指明了适用语言学理论对译者教育的重要作用。适用语言学视角下的翻译研究是多语研究的新的切入点，将语言、文化和意识形态紧密联系起来。

本次适用语言学与翻译研究国际会议为语言与翻译研究者提供了一个良好的交流平台，是对适用语言学的有力践行。

15. 2017 年音系学与实验音系学和 2017 年语音学与大脑神经机制研讨会相继举办

6 月 28 日至 30 日，上海交通大学外国语学院 2017 年音系学与实验音系学高级研讨会成功举行。本次研讨会由上海交通大学外国语学院主办、上海交通大学外国语学院语料库与跨文化战略研究院联合跨语言处理与语言认知基地言语-语言-听力中心承办，旨在系统讲授音系学与实验音系学的理论知识和研究方法，并探讨当今音系学研究领域的最新现状及发展趋势，给广大音系学语言学研究者，特别是青年教师和研究生提供学习音系学理论和研究方法的学术平台。上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授代表学院在研修班的开幕式上致辞，他向与会者表示了热烈的欢迎，向大家介绍了交大外院的发展和前景，并预祝此次研修班举

办成功。

本次研讨会邀请包智明（新加坡国立大学教授）、张杰（美国堪萨斯大学语言学系教授）、徐政（上海交通大学外国语学院教授）三位海内外知名学者，采用讲座、上机操作等形式，系统介绍了实验音系学、节律音系学、优选论、形态学、音系语法等基本理论和最新研究。各位专家结合自己的丰富经验，围绕音系学和实验音系学等方向并结合最新研究成果探讨了国际音系学最前沿的研究动态。研讨会吸引了来自德国埃尔朗根纽伦堡大学、巴黎第十大学、美国纽约州立大学、复旦大学、华东师范大学、吉林大学等不同高校和机构的近 20 名学员。

本次研讨会共三天。研讨会白天的安排是为学员介绍和讲解音系学中的一些基础理论与前沿性问题。音系学、实验音系学和优选论都有半天为系统性的介绍，半天为专题性的研读。参会者在学习基本理论的同时也了解了国际上最新的研究动态以及研究方法。

包智明教授首先介绍了音系学的基础知识，从语音学出发，讲到了发音部位和机制，过渡到音系学。音系学部分从音子、音位和特征的辨析开始讲起，讲到音节和音步等结构单位，最后介绍了生成音系学的发展过程。第二场报告中，包智明教授主要介绍了节律音系学的基本理念和最新研究，从英语单词的重音模式讲起，到莎士比亚的抑扬格，以及中国的韵诗，最后带大家研读了该领域的研究成果，让学员们收获良多。

张杰教授首先介绍了音系语法的概念，指出传统音系研究中的缺点：无法解释自由变异与例外，刺激过剩与刺激贫乏等。然后他还阐述了如何用音系实验的方法和具有量化特征的音系语法解决上述问题，具体介绍了随机优选论、最大熵语法等方法和案例。接着，张杰教授教大家用实验的方法来分析汉语的连读变调，包括北京话、台北闽南话、上海话和无锡话中的连读变调。张杰教授的讲座内容全面而深入，不仅为学员们讲解了基本理论和前沿，也用实例说明了怎样用实验的方法解决传统音系学中的问题，为学员们拓宽了音系学研究的道路。

徐政教授首先从规则系统过渡到优选论，介绍了优选论的理论假设、制约条件和运作机制，以及优选论的最新发展。接着，徐政教授主要讲授了实现优选论的原理和机制，指出由于传统优选论不提及形态句法特征，无法解释与形态句法特征有关的形态学现象，而实现优选论比传统优选论多了实现制约条件，解决了

这一问题。最后，徐政教授给学员们讲解了汉语中的形容词-名词的组合，并在构式形态学和实现优选论的理论框架下进一步讲解了汉语中形容词-名词组合的形成，以及汉语中的双音节化。徐政教授不仅为学员们带来丰富的理论知识，他的大胆假设、小心求证的学术精神也深深地感染了每一位学员。

晚上会议安排了交大外国语学院研究生张圆圆和张辉为参会者演示 PRAAT 软件的使用和操作、安装了 SPASS 软件，并传授了如何用 SPASS 软件实现语音的自动标注，得到了参会者的一致好评。

7月1日至2日，2017年语音学与大脑神经机制研讨会成功举行。开幕式上上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授介绍了交大外院的发展和前景。中国社会科学院语言研究所语音研究室主任李爱军教授感叹了交大外语学院的飞速发展。

本届研讨会邀请丁红卫、杨小虎、刘畅（美国德克萨斯大学奥斯汀分校交流科学与障碍学系副教授、基地访问教授）、张扬（美国明尼苏达大学双城分校言语语言听力科学系副教授、交大访问教授）四位海内外知名学者，采用讲座、上机操作等形式，系统介绍实验语音学、言语感知的实验设计与数据统计、语音学的大脑神经机制研究的实验步骤及问题分析。各位专家结合自己的丰富经验，围绕实验语音学、言语听觉与感知、语音学的大脑神经机制研究等方向并结合最新研究成果探讨了国际语音学最前沿的研究动态。研讨会还邀请了中国科学院语言研究所语音研究室主任李爱军教授、北京语言大学汉语研究中心研究员张劲松教授、四川外国语大学教务处副处长姜孟教授、扬州大学特聘教授周卫京教授和上海师范大学外国语学院副院长卜友红教授担任讲座的主持人。研讨会吸引了来自德国、法国、香港等大学的研究生、及复旦大学、同济大学、四川外国语大学、北京语言大学、湖南大学、山东大学等众多机构的近70名学员。

本次研讨会共两天。实验语音学与言语听力、及语音学的大脑神经机制都安排有半天时间为系统性的介绍，半天时间为专题性的研读，参会者在学习基本理论的同时了解了国际上最新的研究动态以及实验方法。丁红卫教授在报告中介绍了实验语音学及其研究领域和研究意义，介绍了言语可视化手段——波形图、声谱图、语谱图等语音分析中的应用，讲述了元音、辅音在发音语音学和声学语音学的特征，介绍了视听知觉交互的麦格克效应（McGurck effect）及其在二语

感知研究中的启发，还分享了针对这两种言语特征近年来完成的跨语言研究和二语（或外语）学习研究。丁教授的报告包括发音语音学、声学语音学、听觉语音学等实验语音学的各方面，并辅以应用领域（如二语习得方向）的研究，让人收获颇丰。

刘畅教授从声学角度出发，首先全面深刻地介绍了语音科学的研究范畴、语音发音的声学模型、语音感知和语音感知的实验方法，还结合自己的研究分析了不同噪音--语音型噪音、语谱型噪音和语谱调制型噪音--背景下中国大学生的英语语音感知，将二语语音习得的研究拓展至更加真实的环境中。内容全面深刻，短时间内高效率为参会者详细介绍了声学语音学的基本理论和前沿研究，弥补了参会者在语音的声学知识方面的不足，并且为参会者的语音感知研究提供了新思路，拓宽了未来的研究道路。

杨小虎副教授从二语习得的角度出发，带领参会者分别探讨了二语语音习得的感知过程和产出过程方面的发展。他讲解了二语语音习得感知和产出习得困难的影响因素并且通过实验作为实例分析这些因素对二语感知和产出造成的影响。为二语语音习得的研究梳理了思路。

张扬教授在报告中讲解了言语感知和听觉神经科学相关的基础知识，系统介绍了 EEG、MEG 两种言语知觉脑神经机制研究中的重要技术手段，并结合自身二十余年研究经验重点分享了噪声背景下的言语感知研究、成年人工耳蜗植入者的听觉神经可塑性研究、双语者的神经语言学相关研究、大脑中的言语和嗓音处理研究、大脑发育和语言发展研究等。张教授的报告系统而全面，跨越语音学、神经语言学、心理语言学、病理语言学等多个领域，无论从高度和深度，都令参会者获益匪浅。

晚上研讨会活动分成两组，一组学员带着自己的研究问题在会议室与演讲嘉宾展开了热烈的讨论；另一组学员在张圆圆和张辉指导下在教室认真地学习上机操作。张圆圆和张辉为参会者演示 PRAAT 软件的使用和操作，带领安装 SPPAS 软件，并手把手教授如何用 SPASS 软件实现语音的自动标注，得到了参会者的热烈掌声和一致好评。

研讨会期间，学员们带着对语音学的热情，认真听课、深入探讨和交流，纷纷表示此次研讨会内容非常有高度，对语音学的理论研究和实践操作都有了较好

的了解，受益匪浅。

16. “致远·起航”上海交通大学第一届外国语言文学国际青年学者论坛、“致远·领航”上海交通大学外国语学院青年教师发展论坛第一期成功举办

6月28日，“致远·起航”上海交通大学第一届外国语言文学国际青年学者论坛在闵行校区隆重召开。本届论坛由人力资源处和外国语学院联合主办，由《外语研究》编辑部、《外语学刊》编辑部、《外语与外语教学》编辑部、《当代外语研究》编辑部和上海交通大学出版社协办。

上午的主论坛在交大外国语学院杨咏曼楼三楼多功能厅隆重开幕。开幕式由上海交通大学外国语学院尚必武教授主持，上海交通大学人力资源处陆琪副处长和上海交通大学外国语学院胡开宝院长分别致开幕辞。陆琪表示上海交通大学高度重视青年人才，人才是学校事业发展的核心。他在发言中还简要介绍了上海交通大学的人才引进政策、教师队伍建设规划、薪酬改革等。胡开宝从学科建设、组织架构、人才培养、科学研究、发展目标等多个方面对外国语学院作了全面介绍，并阐述了如何将外国语学院建设国际一流学院的理念和目标。两位领导在致辞中都表示热切欢迎参与论坛的优秀学者加盟上海交通大学外国语学院，共同开创美好未来。

上海交通大学外国语学院彭青龙教授和杨炳钧教授分别在大会作主旨发言。会上发言者还包括《比较文学研究》杂志主编、美国宾州州立大学教授 **Thomas Beebee**，教育部长江学者、上海交通大学致远讲席教授王宁，《外国文学研究》荣誉主编、浙江大学特聘教授聂珍钊，全国四、六级考委员会主任、上海交通大学教授金艳，教育部新世纪优秀人才、上海交通大学教授吴芸芸以及教育部青年长江学者、上海交通大学教授尚必武。

在题为“翻译生态学论纲”的演讲中，**Beebee** 首先对翻译生态学进行级别划分，继而结合具体文本进行了深入的阐释，让与会者对这一新领域有了全面且具象的理解。王宁就“人文学科在当今时代的功能与作用”发表了演讲，他指出人文学科在全球化时代不仅可以促进国际上的人文学术交流，而且也可以藉此了解西方人文学术理论前沿对中国的关注。中国人文研究学者有责任通过与西方以及国际同行的对话和交流，把中国人文学科研究的成果推向世界，加强中国人文学者

在国际学界的话语权。在题目为“文学伦理学批评：从口头文学到脑文本的思考”中，聂珍钊提出文学伦理学批评的作用在于文学文本的批评和解读，为读者提供建构脑文本的正确文本，以促进人的道德完善。

金艳作了题为“情境下的考试构念与考试内容：对语言教学与测试的启示”，回答了在全球化经济和数字时代下，英语学习的相关问题。吴芸芸作了题为“非相邻从属关系加工：以汉语为例”的演讲，通过大量案例以及语料库数据对课题进行了详尽阐述。尚必武作了题为“当代英国小说的非自然叙事：范式、作品与阐释”的演讲，提出超越“叙事规约”、凭借非常规叙事手段的非自然叙事是当代英国小说不断获取生命力的一个重要因素。

下午的分论坛包括外国文学分论坛、语言学分论坛和翻译学分论坛。各位青学者就自己感兴趣的话题发表了高水平的演讲。各论坛均由三名所在学科的资深学者担任学术委员，对发言人的论文就选题，创新性以及现场表达三个方面进行评审打分。来自各研究领域的学者们展示了自己的研究成果，学术委员也对其分别进行了点评。在终审会议上，终审委员经过精心讨论，评出本届外国语言文学国际青年学者论坛的表现优异的青年学者，并授予其“上海交通大学致远外语青年学者”荣誉称号：一等奖获得者为向伊梅；二等奖获得者为苏杭、石嵩；三等奖获得者为夏登山、王雯、何卫华；提名奖获得者为赖云帆、章舒雅、祁峰、徐欣、李道全。

在随后召开的论坛专家与青年学者见面交流会上，专家们对参加本届学术论坛的青年学者的学术成就表示了高度肯定，一致认为青年学者代表了未来学术界的发展方向并引领了学术界的潮流。同时，专家们也对研究过程中的疑问和困惑进行了一一解答。与会学者均表示，这是一场学术的盛宴，既是难得可贵的青年学者交流平台，也是难得可贵的学习机会。

跨越三个世纪，上海交通大学始终牢记民族复兴的历史责任，秉承“与日俱进、敢为人先”的创新传统，躬行南洋公学“实业救国”的理想，“因图强而生，因改革而兴，因人才而盛”。“致远·起航”上海交通大学第一届外国语言文学国际青年学者论坛给海内外从事外国语言文学及相关领域研究的青年学者搭建了一个学术交流的平台，使得海内外的外语青年学者有机会齐聚一堂，共同探讨外国语言文学领域的前沿话题，追踪学术热点，开拓学术视野，启迪学术灵感，促进交

流合作。通过评选和奖励表现优异的青年学者，论坛进一步活跃了外国语言文学领域的学术氛围，激发青年学者的学术热情。论坛发起者和组织者胡开宝院长、尚必武教授表示：上海交通大学外国语学院未来将会加大力度，继续办好外国语言文学国际青年者论坛，为繁荣外语学术、培养外语青年拔尖人才做出交大外语人应有的贡献。

5月31日，“致远·领航”上海交通大学外国语学院青年教师发展论坛第一期成功召开。本次论坛的主题是“国际论文发表经验分享”，外国语学院优秀青年教师吴芙芸、都岚岚、郇昌鹏应邀作为讨论嘉宾同与会师生展开经验交流。外国语学院院长胡开宝教授莅临论坛现场致开幕词，表达了对青年教师培养工作的高度重视。论坛由外国语学院教授尚必武主持。

论坛中，吴芙芸、都岚岚、郇昌鹏老师分别就国际论文发表提出了相关建议。他们认为在国际期刊发表论文，首先要对研究领域的重要国际期刊有所了解，紧跟学界研究的前沿，通过大量阅读及模仿累积论文写作的技巧及经验。三位嘉宾同时指出，积极参与国际上的学术论坛及会议有助于了解领域前沿、开拓学术思维，从而提高论文写作数量与质量。最后，针对国际论文发表的困难问题，他们认为不要害怕被拒，要在评价意见中吸取经验，进而再次修改论文。三位嘉宾的建议让与会师生受益良多。

在互动环节中，外院师生就国际论文写作、发表等相关具体问题与吴芙芸、都岚岚、郇昌鹏老师进行了深入交流。大家畅所欲言，积极参与，论坛取得了圆满成功。

【产学研合作】

17. 听力健康专家极度紧缺 校企合作打造高水平人才

东方网通讯员海涛、记者刘轶琳5月8日报道：中国是世界上听力障碍人数最多的国家，大约有1.5亿人受到听力问题的困扰，但中国听力健康专家人数仅1万名左右，且资质水平参差不齐。日前，上海交通大学外国语学院宣布与瑞士索诺瓦公司就听力人才培养及教育，科研学术，社会服务领域将展开由浅入深的合作，推动紧缺人才的培养。

听力障碍是所有慢性病中给国家、社会和个人带来第三大负担的疾病。尽管听力损伤人群如此庞大，但中国却正处于极度缺乏能提供高质量听力服务的专业人员的阶段。目前只有 1 万名左右具有不同水平的听力健康专家为 13.7 亿人提供着听力服务。中国听力的专家比较之于美国正处于“极度匮乏”状态。2008 年，澳大利亚相对全国人口听力师数量的统计调查中显示，每 15178 人中有一位听力师。由此可见，听力服务的发展与听力学教育的发展密切相关。

上海交通大学外国语学院院长胡开宝教授表示，学院的语言学专业一直在语言研究领域走在前列。未来，双方将发挥各自的优势，探讨包括教材建设、联合教学等内容。初期可从研究生课程开始并可考虑衍生至本科生教育，课程设置也可在选修、公选课程方面推广，并为人才提供企业实践和优先录用机会。并通过共建培训基地、提供专业认证培训等方式培养行业紧缺人才，从而推动中国听力行业的专业化进程并提升听力保健服务水准。”

据悉，索诺瓦全球听力学院目前已落户苏州，将为现有和未来的听力保健专家提供最新的听觉康复训练理论以及实践操作知识。除了与交通大学“牵手”以外，还将充分发挥自身的地缘和资源优势，加强与国际组织及医院合作，进一步加强教育培训的权威性和专业性。

18. “跨学科语言研究论坛”第一期——“语言服务概念的内涵、历史和外延”

6 月 4 日至 6 月 5 日，广东外语外贸大学语言服务协同创新中心常务副主任李瑞林教授受邀来上海交通大学外国语学院来学院做关于广外协同创新中心建设的报告，主题为“语言服务概念的内涵、历史和外延”。外国语学院院长胡开宝、跨语言处理与语言认知基地常务副主任丁红卫教授、副主任汪玉霞博士、跨语言处理与语言认知基地团队负责人及部分师生参加了此次报告。报告由胡开宝主持。

李瑞林教授首先从语言的差异与演变、语言自身局限性等角度，论证了语言服务存在的理论基础。之后从本体论、内涵论、实践论三个层次介绍了语言服务的内容。他认为语言服务是他者导向，通过语言、技术和智力资本的投入，满足他者不同层次的需求，以获得预期的社会经济效益。

在语言服务实践层面，李教授认为语言服务是多元要素相互生发、联动的结构化系统，包含主体结构、制度结构、应用结构、技术结构、资源结构、语言资源等。

在问答环节，李教授建议交大外国语学院找好定位，联合知名高校与企业，成立与跨语言处理与语言认知基地相关的产学研联盟，以语言服务共同体的形式开展合作。

“跨学科语言研究论坛”系列讲座由上海交通大学外国语学院跨语言处理与语言认知基地主办，定期邀请语言学相关领域的产学研专家指导交流。

19. “跨学科语言研究论坛”第二期——国家督学姚喜双教授莅临外国语学院讲学

6月24日，国家语委原副主任、教育部语言文字应用管理司原司长、国家督学、博士生导师姚喜双教授莅临上海交大外国语学院，在杨咏曼楼208会议室讲学。上海市教育委员会语言文字管理处处长凌晓凤、外国语学院党委书记罗鹏、院长胡开宝、跨语言处理与语言认知基地常务副主任丁红卫、基地团队负责人与骨干参加会议。会议由胡开宝主持。

胡开宝首先介绍了外国语学院的发展概况。学院在2016年6月份成立跨语言处理与语言认知基地，目的是集中语言学力量，聚焦高精度语料库研究和建设，探索语言学服务社会的路径和模式。同时，学院也在为申报教育部和国家语委的基地积极做准备。

丁红卫详细介绍了跨语言处理与语言认知基地成立一年来所取得的成果。基地秉承“顶天立地”的发展思路，以语言学基础研究为基础，开展语言应用研究，同时，对接政府及企业需求，广泛开展产学研合作。目前已经与中国商用飞机有限责任公司、中国外文局、上海市语委等单位开展横向合作。

姚喜双根据国家语委的要求，结合外国语学院的特色，指出学院要在人才培养、科研产出、社会服务的基础上，做到一流，在引领行业发展，制定行业标准方面做出贡献。同时，他还建议学院结合社会亟需解决的问题开展研究和布局。

“跨学科语言研究论坛”系列讲座由上海交通大学外国语学院跨语言处理与语言认知基地主办，定期邀请语言学相关领域的产学研专家指导交流。

20. 外国语学院举行跨语言处理与语言认知基地成立一周年暨语言服务研讨会

7月2日，外国语学院在杨咏曼楼214会议室举行跨语言处理与语言认知基地成立一周年暨语言服务研讨会。学院党委书记罗鹏、院长胡开宝、华中科技大学外国语学院院长许明武、青岛大学外国语学院院长卞建华、中国社会科学院语言研究所语音研究室主任李爱军、科大讯飞高级研究员祖漪清、苏州思必驰信息科技有限公司首席科学家俞凯、北京语言大学汉语研究中心研究员张劲松、上海交通大学凯原法学院教授林喜芬、扬州大学外国语学院教授陆军、索诺瓦听力技术有限公司代表、学院跨语言处理与认知基地常务副主任丁红卫、基地副主任汪玉霞、语言服务中心周彦嘉等学术界及产业界代表参加。会议由胡开宝主持。

胡开宝首先对参会嘉宾表示欢迎，并介绍跨语言处理与语言认知基地成立的初衷及其对学院教学科研的促进作用。学院在2016年6月份成立跨语言处理与语言认知基地，主要定位是集中学院语言学力量，聚焦高精度语料库研究和建设，探索语言学服务社会的路径和模式。

罗鹏对参会嘉宾的到来表示感谢，并预祝会议顺利召开。他认为此次会议，为探讨语言服务社会提供了一个良好的交流与沟通平台，同时也加强了与会单位之间的联系，为后续合作奠定了良好的基础。

丁红卫详细介绍了跨语言处理与语言认知基地成立一年来所取得的成果。基地秉承“顶天立地”的发展思路，开展语言的基础研究、应用研究，并取得了丰硕的成果。同时，基地也致力于对接政府及企业需求，广泛开展产学研合作。目前已经与中国商用飞机有限责任公司、中国外文局、上海市语委等单位开展横向合作。

周彦嘉也介绍了学院新成立的语言服务中心概况。该中心依托外院的优秀师资及科研成果，探索语言服务社会的新模式。主要提供传统语言服务，包括口语翻译、文本翻译、个性化定制服务等；同时正在向科技语言服务和文化增值服务升级，包括机器翻译、语料库应用、远程多媒体教学等。中心还在构建开放式语言服务平台，为更好地对接国家战略、服务社会提供广泛的高精尖人才。

随后，罗鹏代表学院向俞凯和林喜芬两位教授颁发“上海交通大学外国语学院双聘教授”聘书，并希望以后共同开展语言学的跨学科研究，不断探索新的学科增长点。

其他与会专家及代表也介绍了正在开展的研究,并结合跨语言处理与语言认知基地的发展,探讨如何共同开展研究,如何更好地服务社会。

胡开宝总结认为,外国语学院背靠交大的平台,具有跨学科研究的优势。同时,跨语言处理与语言认知基地要以语言智能为方向,立足人才培养和科学研究,不断探索语言服务社会的新路径。

【学术动态】

20. 翻译科研团队参加第四届全国语料库翻译学研讨会

4月21至23日“第四届全国语料库翻译学研讨会”在西安外国语大学(雁塔校区)举办。会议由北京外国语大学中国外语与教育研究中心主办,西安外国语大学英文学院、《外语教学》、《西安外国语大学学报》编辑部承办,邀请了上海交通大学胡开宝教授、澳门大学李德凤教授、广东外语外贸大学卢植教授、北京外国语大学中国外语与教育研究中心梁茂成教授、英国利兹大学王斌华博士等语料库研究知名专家和学者作主旨发言。

我院语料库翻译学团队一行七人参加了大会。其中,胡开宝教授主持22日上午的主旨发言,并为大会作了题为《翻译与中国形象的语料库研究:内涵与意义》的主旨发言,朱一帆副教授、管新潮副教授分别作了《基于语料库的译文评估研究——以第28届“韩素音青年翻译奖”汉译英翻译为例》、《MTI教学中英汉法律平行语料库的应用》的发言,博士后徐欣、博士生谢丽欣、王晓莉、田绪军在分论坛上宣读了各自论文。

会议期间,胡开宝教授、朱一帆副教授、管新潮副教授还分别担任大会分论坛主持人和点评人,对参会论文进行点评。团队成员的发言、主持和点评均受到了与会代表的一直好评。

21. Péter Hajdu 教授、张和龙教授学术报告

4月26日下午,应上海交通大学外国语学院的邀请,国际权威期刊 *Neohelicon* (A&HACI) 杂志主编、匈牙利科学院 Péter Hajdu 教授和上海外国

语大学文学研究院张和龙教授莅临我院，并分别做了题为“Fictional Past”和“贝克特的中国文化因缘”的精彩报告。

在报告中，Péter Hajdu 教授着重探讨了历史小说 (historical novel) 的虚构性。他认为，作为叙事的历史小说是历史元素与虚构元素的混合体。首先，Hajdu 教授解释区分了几组二元对立的观念——真实/虚构故事讲述 (factual/fictional storytelling)、摹仿/非摹仿叙事 (mimetic/non-mimetic narrative)、真实世界 (actual world) 和可能世界 (possible worlds)。接着 Hajdu 教授由这几组概念入手，介绍了历史小说的概念及区分历史小说中历史元素与虚构元素的方法。

张和龙教授在讲座中通过分析贝克特作品中的中国文化元素及其作品对中国文学、文化的重要影响，提出了中外文化交流是双向甚至多向的观点。首先，张和龙教授以 2016 年《贝克特全集》在华出版这一学术事件为引，介绍了贝克特作为小说家、戏剧家和诗人的学术研究价值。他认为中国文化对贝克特的文学创作有着深远影响，并提出了“贝克特式的拿来主义”这一概念。最后，张和龙教授从不同角度分析了贝克特作品对中国的影响，得出了在吸收和借鉴外域文化的同时，坚持“以我为主，为我所用”的重要启示。

互动环节，我院尚必武、都岚岚等师生，就非自然叙事、虚构性、贝克特作品中的中国元素等话题，与 Péter Hajdu 教授、张和龙教授进行了深入交流。

22. 美国宾大语言数据联盟科研副主任袁家宏博士专题讲座

5 月 3 日至 5 月 7 日，美国宾夕法尼亚大学语言数据联盟 (Linguistic Data Consortium, 简称 LDC) 科研副主任袁家宏博士为我院师生开设有关语料库的系列讲座。外国语学院院长胡开宝、跨语言处理与语言认知基地副主任丁红卫教授、跨语言处理与语言认知基地部分成员及同学参加了此次报告。报告由丁红卫主持。

为期三天的专题讲座中，袁家宏博士向学院师生介绍了美国宾大 LDC 语料库资源，并重点介绍了语音研究领域引用率非常高的 TIMIT 语音数据库的开发、建设与运营情况。同时袁博士还介绍了语料库研究的工具和方法，主要包括 Python 编程语言基础和 Python 在语料库研究中的应用，机器学习在语料库研究中的应用 (以 R 为例)，语音强制对齐技术和语音强制对齐软件 P2FA (Penn Phonetics

Forced Aligner)。袁博士以实际语料为例，通过具体实验讲解和演示，讲授如何运用编程语言和机器学习的方法对语言数据进行处理和分析。

胡开宝院长介绍了交大外国语学院开发的语料库。学院目前已经建成库容量 3700 万字词的现当代中国文学作品汉英平行语料库、库容量 4000 万字词的专门英汉/汉英平行语料库、莎士比亚戏剧英汉平行语料库、记者招待会汉英口译语料库，语料库研究方面已获得国家专利 2 项，著作权 4 项。同时，胡院长希望与 LDC 广泛开展合作，共同开发用于学术研究和产业应用的语料库。

参加此次讲座的师生，也根据自己的研究方向，结合语料库研究方法，与袁家宏博士进行了积极探讨。

注：语言数据联盟 LDC (Linguistic Data Consortium) 于 1992 年创办，由美国宾夕法尼亚大学主办，拥有众多的优质语言资源。

23. 多模态语料库与多模态信息分析实验室论证会

5 月 9 日，外国语学院举行多模态语料库与多模态信息分析实验室论证会。外国语学院院长胡开宝、上海市第一中级人民法院研究室主任刘言浩、电子信息与电气工程学院研究员宋利、凯原法学院林喜芬教授、外国语学院马丁适用语言学研究中心主任王振华教授、跨语言处理与语言认知基地副主任丁红卫教授等参加了此次论证会。会议由胡开宝主持。

王振华首先介绍了建设多模态语料库的重要意义。他认为多模态话语分析现已成为跨学科的一个重要的研究领域，是未来的一个重要的研究方向。通过建设多模态语料库，可以整合语言、视觉、图像分析的定性方法，结合机器学习、数据挖掘和信息可视化的定量方法，研究大规模多模态数据库中语言、图片和其他资源的互动。未来可以依托马丁中心的研究实力，联合上海市第一中级人民法院、上海交通大学法学院、上海交通大学电子工程学院、澳大利亚科廷大学等机构，共同建设多模态分析实验室，更好的服务于外语学科发展及社会需求。

刘言浩从法院的实际工作需求出发，介绍了目前法院对多模态语料库的需求。他认为，多模态语料库可以部分解决庭审记录、裁判文书写作、司法话语机器翻译、量刑预测等实际需求。林喜芬从司法监督、司法效率等角度论证了建设多模态语料库与多模态信息分析实验室的现实意义。宋利认为跨学科的研究也需要多

模态语料库的建设。丁红卫等老师从多模态语料库的建设、应用等角度也提出了自己的建议。

胡开宝认为，多模态语料库的建设需要聚焦某一个领域，目前可以从司法话语领域做起。学院可以针对法院工作的实际需求，分批分期进行建设，同时兼顾多模态语料库的研究意义与应用价值。

24. 哈佛大学 Jesse Snedeker 教授在交大外国语学院作学术讲座

5月22日，著名儿童语言发展心理学家、哈佛大学教授 Jesse Snedeker 莅临交大外院，作了题为“Fast, smart and out of control: the development of children’s moment-to-moment language comprehension”的精彩讲座。外国语学院各个语言研究中心的师生参与了此次活动。

上午，Snedeker 教授会晤了陶庆副院长，协商与我院言语-语言-听力研究中心开展合作探索的相关事宜。

在下午的学术讲座中，Snedeker 教授概括了成人语言实时加工的特点，同时重点阐释了儿童语言的在线理解、产出及儿童语言发展的规律。语言的理解和产出涉及语音、词汇、句法、语义、语用、篇章等多个层面的内容，语言理解是基于级联(cascaded)加工的增量式(incremental)理解过程。语言加工是一个自下而上、从语音到语用的进程，同时也是一个自上而下、从语用到语音进程，二者动态交互。成人和儿童语言加工都具有以上特点；和成人不同的是，儿童在运用自上而下加工策略时存在明显不足。在随后的座谈环节中，Snedeker 教授分享了儿童语言发展领域的前沿课题、国际论文的投稿经验以及儿童语言研究的科学方法论。

Snedeker 教授语言生动、准确、凝练，提供了大量的实证研究案例和数据，其知识广博、视角独到深刻。该学术报告立足前沿，信息量大，学术价值丰厚，有助于外院师生了解儿童语言发展、理解和产出等领域的前沿动态，对今后开展国际水平的学术研究具有重要的参考价值。

25. 教育部“长江学者”朱国华教授来交大外国语学院作学术报告

5月24日下午，教育部“长江学者”、华东师范大学朱国华教授莅临交大外国语学院，并做了题为“两种审美现代性：以王尔德与郁达夫的两个文学事件为

例”的精彩报告。

在讲座中，朱国华教授从文学社会学的角度入手，通过分析郁达夫和王尔德两个发生在不同时期、不同社会背景下的文学事件，探讨了中西方不同的审美现代性。首先，朱国华教授借由“为什么《沉沦》的作者没有沉沦？”这一问题，展开对郁达夫文学事件的讨论。他认为，郁达夫的作品《沉沦》虽然挑战了当时社会的固有价值，但其引起的广泛批评却是美学的而非伦理的。其作品描述了正常的人情人欲的需求，是新派个性解放的象征，传达了启蒙的现代性。郁达夫《沉沦》的成功顺应了当时社会的发展，其获得的美学批判在某种程度上也反映了彼时人们内心的新旧冲突。

接着，朱国华教授从阶级论的角度分析了王尔德的文学事件，认为王尔德的作品《道连·格雷的画像》之所以得到当时评论界一边倒的伦理批判，与当时社会结构的变化，即贵族阶级的衰败与中产阶级话语权的上升是密不可分的。同时，兼具艺术家、贵族和中产阶级气质的王尔德所提出并践行的唯美主义认为艺术的形式大于功能，艺术高于生活，并强调艺术的独立性，是去人性化的，违背了彼时社会进步的准则。

在互动环节中，外国语学院尚必武、都岚岚等师生，就文学社会学研究方法、启蒙现代性等话题，与朱国华教授进行了深入交流。

26. 欧洲科学院院士弗拉基米尔·比蒂教授做客交大外国语学院

6月7日，国际权威期刊 *arcadia: International Journal of Literary Culture* (A&HCI) 杂志主编、欧洲科学院文学与戏剧研究分部主席弗拉基米尔·比蒂 (Vladimir Biti) 教授莅临上海交通大学外国语学院，就在“世界主义和世界文学工作坊”发表主旨演讲。本次工作坊由外国语学院林玉珍博士主持，左晓岚、都岚岚、李琤、苏坤、吴颀等众多师生与会，参与交流。

在题为“世界主义的形式演变”的主旨演讲中，比蒂教授通过追溯法国启蒙世界主义和德国浪漫世界主义的源头，指出不论是借鉴于罗马帝国主义的前者，还是植根于希腊精英主义的后者，“世界主义”理念均蕴含着对“他者”的排斥。比蒂教授认为，自我与他者相互关系令他者成为自我的神秘影子，因此世界主义永远处在不断的形式演变中。

外院尚必武教授立足于比蒂教授的洞见，追本溯源，进一步探讨了世界主义的起源和内涵，论述了世界主义概念的张力，以及民族主义与世界主义、欧洲中心主义与世界主义等争议性的话题。此外，他还讨论了当代英国小说的世界主义书写。

世界主义作为当今国际人文社会科学界的一个前沿理论话题，引起了国际学术界的广泛关注和讨论。在此次工作坊中，中西两位学者立足于文学研究领域前沿，理论与实践相结合，开拓了外院师生的学术视野，激励了与会者的研究兴趣。

27. 外国语学院举行“王克非教授工作室”成立揭牌暨兼职教授聘任仪式

6月12日，外国语学院在杨咏曼楼214会议室举行“王克非教授工作室”成立揭牌暨兼职教授聘任仪式。上海交通大学副校长张安胜、外国语学院院长胡开宝、学院党政领导班子成员及师生代表见证了此次揭牌及聘任仪式。会议由外国语学院副院长常辉主持。

胡开宝首先介绍了王克非教授的学术成就及王克非教授工作室成立的重要意义。王克非教授与交大颇有渊源，他师从著名语言学家许国璋先生，而许国璋曾经在交大就读。王克非现任《外语教学与研究》杂志主编，在语言学和翻译学研究领域造诣颇深。此次成立王克非工作室，将对外国语学院的语言研究、翻译研究、语言战略等领域有极大的促进作用，并将成为学院新的学科增长点。随后，张安胜代表学校向王克非发放上海交通大学兼职教授聘书及校徽，并与王克非教授一起为工作室揭牌。张安胜认为在交大建设世界一流高校和世界一流学科的进程中，仍需聚焦师资队伍建设，同时亟需王克非教授这样卓越影响力的学者与交大共同发展。同时，学校也将营造良好的教学科研氛围，积极支持教师的发展。

王克非首先对交大外院表示感激。他表示，工作室的成立将会进一步加深与交大外院的沟通与联系。同时，王克非教授工作室将在语料库建设、论文发表、项目申报、学术交流等方面与交大外院携手共进。

外国语学院面向世界一流外语学科建设，将继续加强师资队伍建设，广纳海外人才，为交大建设一流大学作出应有的贡献。

【教学动态】

28. 外国语学院英语系教学研讨会

5月3日下午1点30分，外国语学院英语系在杨咏曼楼214会议室举办教学研讨会，会议由英语系主任都岚岚老师主持，英语系全体教师参会。研讨会旨在分析教学中存在的问题，找到解决问题的办法，并进行优质课的学习与交流。会议的第一个议程是由每个教学模块负责人陈述该教学组反映出的问题和困惑。问题主要涉及了学生的学习能动性、教学培养目标、课程设置、教学方法、学生评教、学生英语水平参差不齐等内容。大家根据自己的教学实践，深入讨论，发现一些具有共性的问题，并积极建言献策，努力找到解决问题的方法。

会议的第二个议程是优秀教学案例展示。首先，李琤老师从教学目标、课程设计、教学环节、内容呈现、方法策略、具体步骤等方面向大家展示了一节异彩纷呈的“莎士比亚戏剧欣赏”课。李老师的授课内容丰富、条理清晰、任务明确、知识融会贯通且极具启发性。接下来，负责听说课程的戴融融老师结合多年来带领学生参加各项英语大赛的实战经验，向大家展示了一堂生动有趣且内容丰富的听说课。戴老师的授课材料与时俱进，分量足、干货多、趣味浓、实践强。大家对两位老师的课程展示一致表示赞许，并相互进行了经验交流。

这次教学研讨会举办得非常成功，参会教师们都表示受益匪浅！今后英语系将定期开展教学研讨活动，不断提高教学水平，以真正做到“学在外院”、“学在交大”！

29. 外国语学院举办“如何备考雅思考试的口语和写作”的讲座

5月10日下午，上海交通大学外国语学院邀请英国文化教育协会（British Council）资深英语测评专家 Stephen Graham 在杨咏曼楼三楼多功能厅举办一场关于“如何备考雅思考试中的口语和写作”的讲座，吸引了上海交大全校 100 多名同学参加。

Stephen Graham 先简要地介绍了雅思考试及其在全球的认可度，然后指出了雅思考试中口语和写作的重要性，举例说明了提升口语的有效学习方法——“勇敢地讲出来”。讲座中间还组织同学们进行了分组讨论，现场气氛活跃。

Stephen Graham 在讲座中还介绍雅思写作的关注点，强调证明自己的观点的重要性，并用个案演示了如何分析和证明自己观点的方法。

最后，现场同学们针对雅思备考过程中遇到的问题踊跃提问，Stephen Graham 都一一给予详细解答。上海交大学生们的勇敢自信和流利的英语表达赢得了 Stephen Graham 的赞赏。讲座在一片掌声中圆满结束。

【国际交流】

30. 英国华威大学代表团造访上海交大外国语学院

5月19日，英国华威大学副校长 Lawrence Young 和应用语言学中心主任 Helen Spencer 教授以及 Annamaria Pinter 副教授来访上海交大，洽谈两校合作事宜，特别探讨同上海交大外国语学院开展语言学硕士双学位合作项目。外国语学院院长胡开宝、副院长陶庆、副院长常辉参加接待。

上海交大外国语学院在语言学和应用语言学研究方面居于国内领先地位，华威大学在应用语言学及师资培训领域具有国际声望。根据优势互补的原则，双方初步商定结合各自需求，借鉴上海交通大学与其他院校的合作办学经验，开展语言学硕士双学位项目合作，尝试 1+1+0.5 模式，联合培养硕士学位研究生。此外，双方还就课程设置、学分互认、学费优惠等细节交换了意见，达成共识。

31. 2017 高校英语课堂教学研讨会在上海交大召开

5月17日至19日，上海交通大学外国语学院和美国 Highline 学院共同举办的 2017 高校英语课堂教学研讨会在上海交通大学外国语学院召开。美国华盛顿州社区和技术大学董事 Elizabeth Chen 博士、Highline 代理校长 Jeff Wagnitz 博士、副校长 Lisa Skari 博士、艺术及人文科学系主任 Wendy Swyt 博士等人出席了研讨会开幕式。上海交通大学外语学院院长胡开宝教授和 Highline 代理校长 Jeff 在开幕式上向来自河南、湖北、山西、江苏、广东、上海等省市的与会者致欢迎辞。

此次教学研讨会的主题是“如何提高高校英语课堂的教学质量和效率”。会议紧密围绕这个主题，设置了十二个主题报告。来自美国 Highline 学院的主讲人 Wendy Swyt 和 Lisa Bernhagen 以写作课为例完整地演绎了如何上好一门英语课程，从如何促进学生主动学习、如何布置鼓励学生思考的作业、如何通过范文让学生写出更好的文章，如何客观评估学生成绩等。她们配合默契的“双人脱口秀”报告获得到了与会者经久不息的掌声。

来自上海交通大学外国语学院的常辉教授、张荔副教授和张利东博士分别做了四场以上海交大英语教学为例的精彩报告，分别为“有效性和智能化的大学英语分级教学体系构建与实践”，“上海交大英语水平考试设计、实施与后效”，“上海交大水平考试主观题机改信度和效度分析”，以及上海交大通识核心课程“学术英语写作与演讲”课堂教学及研究的案例演示。他们的讲座针对性强，数据详实，与会者感到收获满满。

来自英孚的英国专家 Ian Sato, Natalia Wiertel 和 Paul Louis 均有多年在中国高校教授英语的课堂经验。他们围绕具体实用的课堂信息技术、教学技巧、创造力培养和批判性思维的课堂任务等主题为与会者做了四场活泼幽默的主题演讲，与会者身临其境，在互动过程中领会到了教学的真谛。

在闭幕式上，上海交大外国语学院陶庆副院长听取了与会者对本次研讨会的反馈，对本次研讨会的成功举办表示祝贺，并对今后与 Highline 学院合作在美国举办暑期英语教学研讨会进行了展望。希望此类研讨会能对提高中国大学英语教学质量和效率发挥更大作用。

32. 美国恩迪科特学院师生到访上海交通大学

5月27日，美国恩迪科特学院师生一行15人到访上海交通大学，外国语学院、国际合作与交流处及体育系师生举行了热烈的欢迎仪式，并与其进行了深入交流。外国语学院副院长陶庆、国际合作与交流处副处长郭亮、交大孔子学院办公室主任刘南、体育系总支副书记、副主任蔡皿、体育系李忠斌老师、体育系张蕾老师、国际合作与交流处孔子学院办公室谢婷老师参与接待。

欢迎仪式于光明体育场举行。陶庆副院长代表上海交通大学对恩迪科特学院师生的到来表示热烈欢迎，并衷心希望他们能在交大度过愉快的时光。陶庆表示

此次恩迪科特学院师生的到访将对未来两校的交流与合作产生良好的影响。

体育系李忠斌老师随后为师生带来了精彩的武术教学。来自美国、俄罗斯、西班牙、洪都拉斯等国的 13 名学生饶有兴趣地学习了包括扎马步在内的武术基本功和招式，现场气氛因为李老师的亲身示范和幽默讲解而十分轻松热烈。

三十分钟的武术教学后，外国语学院学生代表带领恩迪科特学院师生进行了校园游览，志愿者们为外国友人们热情地讲解了校园的自然风景和历史文化。随后我校师生和恩迪科特学院师生相聚外国语学院，观看了上海交通大学宣传视频，并进行了深入交流。

恩迪科特学院的老师们对交大的热情接待表达了衷心的感谢，并向在场师生介绍了学院的概况和发展，学生之间也就文化体验等方面进行了讨论。最后两校互赠礼品，传达了深厚的友谊。

33. 马丁适用语言学研究中心师生团应邀参加第 44 届国际系统功能语言学大会

7 月 10 日，第 44 届国际系统功能语言学大会在澳大利亚卧龙岗大学 (University of Wollongong) 拉开帷幕。本次会议为期 5 天，会议主题为“Transforming Context”。本次会议关注自然语言在真实语境中的使用，充分体现了系统功能语言学的“适用性 (applicability)”和“社会解释力 (social accountability)”。马丁适用语言学研究中心名誉主任 James Martin 院士，以及王品博士，郇昌鹏博士，在读博士石春煦，中心主任王振华教授和他的警察话语研究团队成员张冉冉博士，吴启竟博士和朱熠凝等一行 9 人参加了此次会议。

大会发言

Kay L. O' Halloran (Curtin University Australia) 教授的发言题目是 Multimodal Recontextualisation: A Mixed Method Approach for Big Data Analytics。主要观点为：多模态语篇分析为符号的二次语境化提供了理论工具，但目前多模态分析面临着从小规模语篇的手动分析向大规模多模态意义自动识别的转变这一挑战。多模态语篇的定性分析与数据挖掘、信息可视化等定量方法的结合提供了一种混合分析方法，能够解决详尽的、依赖于语境的多模态语篇分析以及高度聚合的、不依赖于语境的大数据分析之间的差距。该报告还将这种混合法应用于对暴力极端主义团体宣传材料的分析，说明了极端分子如何通过语言

和图片使自己的观点合法化,以及其他媒体平台如何重新使用这些宣传材料来支持/反对暴力极端主义。

David Butt (Macquarie University Australia)的发言题目是 Our Last Luciferian Pact? The grammatical construction of the "self" and its implications for professional discourse in human sciences。主要观点:双重自我 (duplex self) 是第一人称的两种形式 (I 和 me), 是在识别小句 (identifying clause) 中交汇的结果。识别小句中这种人称的变体反应了过程参与者之间的不同关系, 孩童正是通过这些关系来认识世界的。语法资源的这种工作机制告诉我们, 双重自我的根源不在于语言形态的变化, 而是人与人之间关系的变化。如此, 语篇的符号特征和语义织体将神经网络和大脑联系起来, 人文科学中诸如语言共性、儿童心理健康等问题也可以借此得到解释。

Adolfo M. García (Favaloro University/ National Scientific and Technical Research Council / National University of Cuyo)的发言题目是 Towards a motion-sensitive linguistics: Neurocognitive synergies between language and actions。主要观点为: 基于行为和神经科学的相关实验表明, 相伴而生的言语活动和肢体活动相互影响, 反映了语言系统在大脑神经中的组织方式, 这种方式可以通过一个新的模型 "the Hand-Action-Network Dynamic Language Embodiment (HANDLE)" 来解释。HANDLE 模型可以从以下方面解释动作和语言的耦合: 效果变化性 (effect variability)、时间动态性 (temporal dynamicity)、话语变体调幅 (modulation by verbal variables)、对动作复杂性的敏感程度 (sensitivity to motor complexity) 以及代表性粒度 (representational granularity)。语言诱发的动作阐明了语言使用的动态性, 为系统功能语言学中的模型建构带来了启示。

Mary Macken-Horarik (Australian Catholic University) 发言题目: Managing relations, transforming contexts: How to build a grammatics 'good enough' for school English。主要观点为, 以连贯而渐增的方式提高学生对于英语语言的理解不仅要帮助学生适应不同情境的学习, 也要提高其理解和创作口语、书面语和多模态语篇的能力, 这就需要扩展语法在语言教学中的角色。该主旨报告介绍了澳大利亚研究委员会 (Australian Research Council) 资助

的一个为期四年的项目，内容包括系统功能语法和英语教学的联系，语境对语法以及语言教学的影响等，突出了语法对于英语教学的重要性。

James R Martin (University of Sydney/Shanghai Jiao Tong University) 教授的发言题目：The tyranny of metafunctions: transcending trinocularly in SFL。主要观点是，系统功能语言学三大元功能在其理论发展过程中具有重要地位，与三个语言层级（phonology, lexicogrammar, discourse semantics）以及三种层级（realisation, instantiation, individuation）紧密联系。他从语境出发，探讨了语域和语类的模型化，并通过不同学科的知识建构讨论三大元功能如何共同作用于语言的理解。

Karl Maton (University of Sydney)的发言题目是 Taking Autonomy Tours: Exploring the next dimension in Legitimation Code Theory。主要观点为，系统功能语言学和合法化语码理论（Legitimation Code Theory）协同发展，能够帮助更好地理解语言的复杂性及其对语境的依赖性。合法化语码理论的一些新术语，如自主语码（autonomy codes），需要从两种理论的结合中寻求更好的解释，进而促进对教育语篇中知识建构的研究。本文展示了以自主语码为特征的教师课堂话语，说明了不同的语码模式如何限制知识的建构，为教学实践和研究带来了新的启示。

Debra Myhill (University of Exeter)的发言题目是 Grammar for Creative Teachers: Principles and Practice。主要观点是：语法和写作之间具有重要联系。语法教学能够丰富学生对作者以及作者语言的理解。定性和随机控制的案例表明显性的语法教学对于学生的写作有积极的影响，且学生对元语言知识的理解与语法知识也紧密相关。基于此，该报告从理论层面研究了写作教学中语法的重要性，并通过实例说明教学活动中如何促进学生理解语法和写作之间的关系。

Gerard O'Grady (Cardiff University)的发言题目：Intonation in the 21st Century。主要观点是：语调及其符号功能在目前的语言学研究中处于边缘地位，但语调在一些领域中大有作为，如对教育和意识形态的研究方面。除此以外，语调能够和词汇语法的描述有机结合，扩展现有的语法描述。语调的研究也可以与系统功能语言类型学结合，大型语料库可帮助描述语调的形式和功能，为特定语言的描写提供更广泛的选择。

中心成员发言

王振华教授主持道路交通执法语篇研究专题系列报告。他个人的报告拓展了系统功能语言学对人际意义的研究范围，聚焦于语言的连接资源的人际功能，认为连接资源除了传统意义上的谋篇功能外，还能诱发出人际意义。他梳理了夸克，韩礼德和马丁的思想，增加了语篇的连接资源，提出了连接资源的人际意义主要由 framing 和 navigating 两种手段实现。

王品博士在系统功能类型学的专题研讨会上做了关于汉语语气的发言。该发言突出体现了系统功能语法描述中的“三重视角”原则、语义驱动原则和轴关系原则，克服了汉语系统功能语法描述长期以来过于倚赖英语系统功能语法的功能及类别设定。具体而言，在汉语的语气系统中，语义层面的言语功能在语法层面上主要体现在谓词这一功能上，而主语在语气系统中为无效概念。

郇昌鹏博士的报告以评价系统为框架，自建关于风险事件报道的中澳对比语料库，研究了中澳记者在硬新闻中体现的态度。研究发现，中澳记者试图通过情感共享来重建社会秩序，但是两者的情感共享策略体现出不同的社会价值。这种情感体现策略的不同源于出版条件（预算紧缩、出版物竞争增大等）的制约，反映了中澳记者的不同立场。

张冉冉博士报告的题目是《交警在交通违章处理过程中的教育功能——J. R Martin 的语篇语义学角度》，是王振华主持的专题系列报告中的一部分。该报告以系统功能语言学理论中的语篇语义学为理论基础，考察交警处理交通违章过程时与交通违章者交谈的话语特征，以此来描写和解释他们如何通过话语规劝或禁止违规的交通行为、引导和鼓励合法的交通行为，从而降低交通事故、维护交通秩序。分析发现，交警尽管大多时候通过教育或调节性话语可以实现与交通违规者结盟并达成共识，有时候也会失败。本文初步探讨了可能导致结盟失败的原因，并从语言学的角度为交警有效执法提出了一些可行建议。

吴启竞（博士在读）的报告是王振华主持的专题系列报告中的一部分，在报告中她认为，交通执法过程涉及交警与道路使用者的言语互动，是一个话语实践过程。该报告以交通事故处理话语为例，分析了其语类和语类各阶段之间的逻辑关系、以及执法话语中的交换结构，说明了交通事故处理是如何组织与展开的。对交警执法过程的话语本质的探讨体现了语言可以作为“执法工具”，交警可以

通过语言更快速有效地解决责任判定等执法难题以及高负荷工作量等现实问题。

石春煦（博士在读）的报告题目是《“协商价值观：中国庭审辩论中的身份建构和亲和关系研究”》。该研究基于中国刑事庭审的十个典型案例，将刑庭辩论中的公诉词和辩护词作为研究对象，采用定性与定量（UAM 软件）相结合的研究方法，重点关注刑庭辩论话语的“评价+概念”耦合现象，考察法庭辩论中公诉人和辩护律师的身份建构，以及在庭审中通过价值观协商实现的亲和关系，对中国刑事庭审辩论中的话语建构具有启示作用。

本次会议共有来自英国、美国、澳大利亚、中国、印度尼西亚等四大州国家的 200 多位专家和学者参加，对教育、医学、科学、历史、法律等 20 多种语境下身份、性别、知识建构、权力和意识形态等议题进行了深入的探讨。

2018 年国际系统功能语言学大会将在波士顿学院（Boston College）举办。

【师生荣誉】

34. 2017 “英才杯”沪台英语专业大学生讲辩交流赛荣获佳绩

4 月 24 日至 28 日，以“语言、文化、青春、梦想”为主题的 2017 “英才杯”沪台英语专业大学生讲辩交流赛在台湾东吴大学举行。上海交通大学外国语学院英语专业学生彭佩、李佳懿、陈文婷，在外国语学院翻译系戴融融老师的指导和带领下参赛。来自上海和台湾地区十二所高校英语专业的选手同台竞技。我校三位同学表现优异，脱颖而出。彭佩荣获最佳语音奖，陈文婷荣获最佳文采奖，李佳懿荣获自信演说奖。此外，三位同学都荣获了辩论特别评审奖，戴融融荣获指导教师奖。

本届沪台英语专业讲辩交流赛分两阶段进行，由即席演讲初赛及决赛、辩论初赛及决赛组成。来自上海交通大学、复旦大学、华东师范大学、同济大学、上海外国语大学、东吴大学、台湾大学、台湾师范大学、政治大学、淡江大学、辅仁大学、铭传大学沪台 12 所高校的 36 名选手展开角逐，交流学习。在第一轮演讲赛中，我校三位选手分别做了精彩的即兴演讲。在第二轮辩论赛中，三位选手就“是否应当将通过英语等级考试纳入毕业要求”这一辩题进行了深刻论述，荣获佳绩。

第二届“英才杯”演讲与辩论交流赛的参赛学校皆秉持以英语专业为核心、培育青年人才为目标的共识，以演讲和辩论的形式来展现口语表述与运用能力，期望在文化传承与创新过程中，让海峡两岸青年学子能相互观摩切磋与并肩成长，高度发挥共同培养两岸讲辩人才的精神，深化海峡两岸的语言教育和文化涵养。

35. 2017 第五届视频听译大赛中荣获佳绩

5月6日，第五届视频听译大赛在复旦大学邯郸校区隆重举行，来自沪上4所高校的16位优秀选手进行了同台比拼。在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，上海交通大学的4位选手参加了此次大赛。最终，外国语学院德语专业本科生胡桑荣获本次大赛亚军，外国语学院英语专业本科生俞嘉奕、外国语学院MTI专业杨朝、李琦荣获三等奖。

本次大赛分为两个部分，包括第一轮中译英、英译中淘汰赛和第二轮英译中决赛。第一轮比赛中，选手抽签组成二人小队，分别扮演视频中的角色，进行口译及表演，根据比分高低选取前9名进入第二轮决赛。我校4位选手凭借优异的表现均进入决赛。第二轮决赛环节中，选手需要将一段两分钟的英语视频口译成中文，选手们发挥出色，最终取得佳绩。

FBC视频听译大赛由复旦大学外文学院分团委主办，上海交通大学外国语学院、上海同济大学外国语学院、上海财经大学参办，FBC翻译（上海）有限公司协办。大赛形式新颖、内容丰富，为热爱英语和翻译的学子提供了一个口译学习和展示的舞台。

36. 第九届商业英语辩论大赛冠军

5月6日，第九届商业英语辩论大赛决赛在中国科学院上海分院隆重举行。本届大赛秉承国家大众创业，万众创新的“双创”理念，围绕中国科技化主题展开。大赛自3月15日初赛以来，共有183支队伍报名参赛，经过初赛和复赛，12支队伍进入半决赛，2支队伍进入决赛。在外国语学院翻译系戴融融老师的指导和带领下，上海交通大学学子荣膺冠军。上海交通大学荣获最佳组织奖，戴融融荣获最佳指导教师奖。

本届大赛初赛、复赛围绕智能投顾，半决赛围绕科普知识的普及化、文物追

索，决赛围绕创意写作的话题，体现出与时俱进的时代特色。我校选手以流利的英语、缜密的思维、精妙的配合，极具思辨力地展开论述。最终，上海交通大学外国语学院英语专业彭珮、林涵昀、沈天遇、上海交大-巴黎高科卓越工程师学院法语专业俞昊波摘得桂冠，荣获一等奖金奖。外国语学院英语专业陈嘉翌、翟文祺、德语专业吴思源、密西根学院电子与计算机工程专业岳羽帆；外国语学院德语专业普贝琪、安泰与经济管理学院经济专业王陶然、电子信息与电气工程学院计算机科学与技术专业孙雪涵、机械与动力工程学院试点班郑泽媛，两支队伍荣获二等奖。外国语学院 MTI 专业唐佳颖、韩菁、宋源杰、孙瑜；外国语学院 MTI 专业酆金金、Rustam Lanimamov、Daria Martemianova、电子信息与电气工程学院自动化专业 Muhammad Javed，两支队伍荣获三等奖。外国语学院英语专业李林颖、童华琳、杜俊达、高昕玮；外国语学院德语专业朱颖、叶宇宸、电子信息与电气工程学院电子科学技术专业吴斐扬、安泰经济与管理学院会计专业湛张紫怡；密西根学院机械工程专业李夏涵、电子信息学专业顾懿、法学院法律专业杨莎莎，三支队伍荣获文案创意奖。

第九届商业英语大赛由中国电子学会教育技术分会指导，上海市科技翻译学会、英国皇家特许语言家学会和国际英语教育研究协会上海中心共同主办，韦博国际英语协办。

37. 第六届全国口译大赛（英语）华东赛区荣获佳绩

5月13日，第六届全国口译大赛（英语）“LSCAT杯”华东大区赛在南京大学隆重举行，华东六省一市70多所高校的150余名晋级选手展开激烈角逐。在外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，上海交大外国语学院 MTI 翻译专业杨朝同学表现优异，荣获二等奖，戴融融荣获优秀指导教师奖。

本次大赛采取逐轮淘汰制，分为初赛和决赛两轮。初赛英译汉环节围绕“互联网团购”话题展开，阐述了 Groupon（高朋网）的新兴运营模式，杨朝同学脱颖而出，进入决赛。决赛环节，27名选手通过抽签决定出场顺序，进行一段汉译英材料的交替传译。本环节主题为“中国的结构化改革和经济发展”，杨朝同学率先登场，凭借精准的译文、流利的表达、稳健的台风荣获本次大赛二等奖。

第六届全国口译大赛华东大区赛由中国翻译协会主办，江苏省翻译协会、江

苏省高校外语教学研究会等机构共同承办。大赛为参赛学生提供了学习交流英语口语的途径，提升英语口语实战应用能力和跨文化交际素养，以此推动建立中国大学生人才发展的开放、平等、拼搏、交流的竞赛平台。

38. 上海交大学子荣获第四届“英孚大学杯”英语竞赛冠军

5月31日，第四届“英孚大学杯”比赛在霍特国际商学院上海校区隆重举行。来自上海交通大学、华东师范大学、上海财经大学、华东政法大学、浙江师范大学、南京工业大学等众多高校的优秀选手参加了此次大赛。在上海交通大学外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，来自医学院的朱诚和环境科学与工程学院的方妍在比赛中荣获冠军。

本次决赛分为三轮比赛，分别是三分演讲展示、知识问答和辩论。首轮展示的主题为“Change”，选手们从不同角度围绕这个话题进行阐释。朱诚和方妍从正在面临失传的诸多民间艺术的角度展开论述。第二轮的比赛考察了选手从词汇、语法、文化、习语等各方面的知识，以及听录音记笔记回答问题的技巧。朱诚和方妍凭借丰富的知识储备和临场应变顺利晋级到第三轮比赛。第三轮的辩题是“The world is changing faster than people can cope with”。两位选手从环境、人际关系等方面，论证她们的反方立场。最后，朱诚和方妍凭借出色的英语辩论技巧、敏捷的思辨力和稳健的台风，表现优异，摘得桂冠。

39. “SSTTS_外联GROUP杯”主题英语演讲展示赛获佳绩

6月3日，由上海市科技翻译学会主办、英国皇家英语语言家学会和外联集团协办的首届“SSTTS_外联GROUP杯”主题英语演讲展示赛（省市级）决赛在中科院上海分院隆重举行。在外国语学院翻译系戴融融老师的指导下，来自外国语学院英语系本科生王卓雅荣获二等奖，外国语学院英语系本科生俞嘉奕、邱莨华以及医学院本科生朱诚荣获视频风采奖。戴融融老师荣获最佳指导教师奖。

本次大赛主题为“SCIENCE, TECHNOLOGY AND ME”，主题鲜明，旨在突出中国科技、经济与文化理念，以英语公共演讲的形式表达双创内涵。选手们根据个人的经验、经历与感悟确定自己的演讲的副标题，阐释了科技在经济、医药、环境等各方面起到的作用。

比赛分为演讲和现场提问两个环节。在演讲部分，考察了选手演讲技巧、主题内容、逻辑表现力、舞台表现力及控场能力、语音语调及用语准确度。在评委即兴提问环节中，考察了选手现场应变能力以及现场对主题的把控能力。

【学生工作】

40. 外国语学院 2017 年征兵工作动员大会暨 2016 级本科生军训动员大会召开

5 月 24 日下午，外国语学院 2017 年征兵工作动员大会暨 2016 级本科生军训动员大会在杨咏曼楼多功能厅召开。外国语学院党委副书记张红梅、团委书记刘延、退伍学生李恬山以及全体同学参加大会。

张红梅副书记为同学们解读了 2017 年征兵政策，包括国家对有知识、有追求的大学生投身国防事业的号召，大学生参军主要优抚政策并介绍了退伍的交大学生优秀典型，她鼓励同学们积极响应国家号召，携笔从戎，圆自己的一个军旅梦。这既是对交大学生责任感的诠释，也是对自己成长的一次重要历练。

外院退伍学生李恬山做了“军旅无悔”主题宣讲，她先给同学们放映了上海交大 2017 年征兵动员视频，又围绕“当兵为什么”、“当兵干什么”和“当兵收获”三个方面讲了自己的体会和感悟。她给同学们讲了自己的难忘经历以及在部队学到的多种宝贵品质，鼓励大家投身军营大学校，享受别样绿色青春，锻造出更优秀的自己。

征兵工作动员大会后，举行了 2016 级本科生军训动员大会，张红梅副书记对即将接受军训的大一学生进行了动员和鼓励。学生的军训将于 8 月下旬开展，届时同学们将经历队列训练、实弹射击、检阅等多项活动，坚强体魄，锻炼品格，体验军营的生活。张红梅副书记叮嘱大家要注意防暑，在保重好身体的同时，积极投入到军训中去。

41. 外国语学院举行 2017 届本科生毕业典礼暨学位授予仪式

6 月 30 日上午，外国语学院 2017 届本科生毕业典礼暨学位授予仪式在杨咏曼楼 300 号多功能厅举行。外国语学院党委书记罗鹏、院长胡开宝、党委副书

记张红梅、党委副书记邢连清、副院长彭青龙、副院长常辉、副院长陶庆；外国语学院 1991 届校友、明尼苏达大学神经行为发展研究中心教授张扬，各系部主任，教师代表、全体 2017 届本科生及毕业生家长共同出席了典礼。毕业典礼由副院长常辉主持。

院长胡开宝作精彩演讲。他鼓励同学们，勿忘学无止境，永远保持对知识的热爱和追求。他深情寄语：正确认识自我、努力超越自我、真正学会做事、常怀感恩之情。

1991 届校友张扬分享了自己的人生经历，表达了作为一名外院校友自豪感和责任感。他希望毕业生要牢记“饮水思源，爱国荣校”的校训，并且“常回家看看”！

院党委书记罗鹏宣读了上海交通大学外国语学院荣获“2017 年上海市普通高等学校优秀毕业生”和“2017 年上海交通大学优秀毕业生”称号的毕业生名单。并与院长胡开宝共同向优秀毕业生颁发奖牌和荣誉流苏。

教师代表、英语系教师刘兴华表达了对毕业生们的深深不舍之情。他回忆着给毕业生们上课的情景，宛如昨日，历历在目。他希望每一名毕业生不忘初心，再次扬帆起航，在未来的道路上走得更加精彩。

毕业生代表、德语系毕业生蒋欣儿向母校和老师们表达了诚挚的敬意和感激：感恩母校四年来对同学们的培育，感恩每一位老师给同学们的谆谆教导。她更表达了对外国语学院的热爱与不舍之情，并且承诺不忘师长教导，不忘自己是一名“交大外院人”，在未来的人生路上脚踏实地，砥砺前行。

学位授予仪式在欢快的音乐声中举行。毕业生们依次上台，导师们向他们授予学位并将学士帽流苏从右边拨到左边。

毕业典礼之后举办了聚餐活动。毕业聚餐期间，副书记张红梅和副院长常辉分别致辞，现场气氛热烈，毕业生纷纷发言，感恩母校，抒发不舍之情。

四年的大学本科生活在此画上了句号，外院 2017 届毕业生们心中充满着无尽的眷恋，褪去了稚嫩与彷徨，将从这里扬帆起航。外国语学院衷心祝愿 2017 届全体本科毕业生前程似锦，事业有成，永远牢记校训，用自己的智慧与努力为祖国做贡献，为母校增荣光。

42. 外国语学院举行 2017 届本科毕业生党员远航大会

6 月 30 日上午，以“祖国强盛、我的责任”为主题的外国语学院 2017 届本科毕业生党员远航大会在杨咏曼楼 208 会议室举行。外国语学院院长胡开宝、院党委副书记张红梅出席会议。

胡开宝院长将本院学术水平和其他国内高校做了细致对比，并表示学院将进一步加大人才培养力度，旨在提升毕业生党员的学院自豪感和专业自信。希望今天学生以交大外院为荣，他日外院也可以每一名毕业生为傲。胡院长鼓励每名毕业生党员，在未来的人生路上，越是潦倒的时候越不能放弃，一旦克服困难，冲出险境，视野会变得比以往更加开阔。他教导毕业生党员在追求自我发展的同时要有更高的情怀，要怀有正确的价值判断和向上向善的追求，为国家和社会做出力所能及的贡献。选择交大，就是选择了责任，共产党员更是要勇于承担更重的责任，以国家强盛为己任，砥砺前行。

张红梅副书记对毕业生党员的优秀表现做出肯定，并叮嘱毕业生作为共产党员，要保持诚信，脚踏实地，无论走到哪里都要保持党员的先进性，发挥党员的模范带头作用。最后，她祝福毕业生党员可以实现自己的追求，拥有美好的人生。

毕业生党员纷纷发言，表达对母校的不舍之情以及对责任感的理解诠释，并赠予学院离别纪念礼物，祝愿外国语学院桃李满天下。

【工会活动】

43. 外国语学院教职工积极参加“喜迎十九大，永远跟党走”教职工健步走活动

7 月 1 日喜逢中国共产党 96 周岁生日。在这个伟大而难忘的日子里，外国语学院教职工积极响应学校号召，参加了由上海交大工会主办，教工健步走协会、长跑协会承办的“喜迎十九大，永远跟党走”教工健步走活动。外国语学院党委副书记、院工会主席邢连清，院长助理尚必武教授，二十多名教职工及六名可爱的外院“交二代”宝宝们以健步走的形式，表达了对党的生日的祝福。

根据交大校工会此次活动精神，外国语学院工会在报名、组队、路线选择、安全意识教育及后勤保障服务等方面，做了大量细致的前期准备工作。本次健步

走活动具有良好的思想政治教育意义，不仅强健身体、磨练意志，并且铭记住了历史。外国语学院教职员们表示，这次 3.9 公里健康欢乐行的健步走活动，激发了大家强身健体的热情和动力，丰富了学院文化生活，增强了学院的凝聚力。今后大家将以更加饱满的热情投入到学校、学院的“双一流”建设中，以实际行动迎接党的十九大胜利召开。

外语学院二十多名参赛教职工在学院旗手的引领下顺利完成了 3.9 公里健康欢乐行的健步走活动。